

UNIVERSITEIT UTRECHT
FACULTEIT GEESTESWETENSCHAPPEN



Universiteit Utrecht

MASTER INTERCULTURELE COMMUNICATIE

**Het imago van Argentijnen in soaps en
telenovelas**

*Een vergelijkend onderzoek van het auto-imago in de Argentijnse telenovela **Sos Mi Vida** en het hetero-imago in de Nederlandse soap **Julia's Tango***

Eva Blokker
Studentnummer: 4200519

BEGELEIDER:	Prof. Dr. Helena Houvenaghel
TWEEDE LEZER:	Dr. Sergio Baauw
DATUM:	20 APRIL 2017

Inhoudsopgave

Abstract	4
1. Inleiding	
1.1 Onderzoeksvraag en hypothese	5
1.2 Uitgangspunten van het onderzoek	6
1.3 Status quaestionis	6
1.4 Theoretisch kader	10
1.4.1 Beeldvorming en stereotypen	10
1.4.2 Auto-imago en hetero-imago	13
1.4.3 Familismo	14
1.4.4 Identiteit Argentijnen	15
1.4.5 Beeldvorming in televisieseries	18
1.5 Beschrijving corpus	20
1.5.1 Julia's Tango	20
1.5.2 Sos Mi Vida	22
1.6 Onderzoeksmethode	22
2. Analyse	25
2.1 Categorieën in <i>Julia's Tango</i> en <i>Sos Mi Vida</i>	25
2.1.1 Onbetrouwbare oplichters	25
2.1.2 Flirten en seks	27
2.1.3 Eetcultuur	29
2.1.4 Karakter	29
2.1.5 Gewoontes en gebruiken	32
2.1.6 Familie	34
2.2 Deelconclusie	35
3. Conclusie en Discussie	37

4. Bibliografie	41
5. Bijlagen	48

Abstract

This study aims to investigate the way Argentinians are represented in two television programs: the Dutch soap called *Julia's Tango* and the telenovela from Argentina, namely *Sos Mi Vida*. The two programs are compared to see if the following hypothesis can be supported: the Dutch soap contains more stereotypes than the Argentinian telenovela. With a base of 10 episodes per televisionprogram, 6 topics are investigated: unreliability, flirting and sex, the food culture, the character of the Argentinians, their customs and habits, and the relationships between family members. By means of these topics, various quotations were written down in order to make an objective comparison.

This thesis includes an introduction which presents an overview of the relevance of this study, it also contains what has been done in this research field concerning stereotypes in television series and it includes a theoretical framework based on theories about stereotypes, imagology and theories which are discussing specific topics related to Latin cultures, such as familismo. Due to these theories is believed that the Dutch soap uses more stereotypes than the Argentine telenovela. This research provides also a description of the corpus, an explanation of the method, an analysis in which a conclusion has been formed on the basis of sub-questions and sub-hypotheses. The final conclusion shows that the Dutch soap does not contain more stereotypes in comparison with the Argentinian telenovela. In the last part of this study the researchers reflect on this result and on their own process of analyzing a soap and telenovela.

Keywords: Argentinian identity, imagology, soap, stereotypes, telenovela.

1. Introductie

In dit eerste hoofdstuk zullen we ons onderwerp introduceren; we zullen uitleggen hoe deze scriptie eruit gaat zien en welke punten we behandelen, vervolgens zullen we de uitgangspunten en het belang presenteren van het onderzoek en tot slot onze onderzoeksvraag en hypothese weergeven. We geven een overzicht van wat er al gedaan is aan onderzoek in deze richting en hebben zelf een vooronderzoek gedaan aan de hand van Nederlandse mediabronnen. Daarna gaan we onze aansluitende theorieën presenteren in het theoretische kader en als laatste onderdelen van de introductie beschrijven we het corpusmateriaal en de onderzoeksmethode.

In de analyse presenteren we onze resultaten aan de hand van zes categorieën en geven we antwoord op onze deelvragen en deelvragen. We zullen aan het eind van dit hoofdstuk de deelvragen en hypothesen in verband brengen met onze onderzoekshypothese.

In de conclusie en discussie geven we antwoord op de onderzoeksvraag en reflecteren we op de resultaten en op onze eigen werkwijze en de beperkingen. Ook zullen we in dit gedeelte van de scriptie aanbevelingen doen voor vervolgonderzoek.

1.1 Onderzoeksvraag en hypothese

We willen middels deze scriptie onderzoeken hoe de Argentijn gerepresenteerd wordt in een telenovela, *Sos Mi Vida*, uit Argentinië en in een soap uit Nederland, namelijk *Julia's Tango*. We zijn in het bijzonder geïnteresseerd in de overeenkomsten en verschillen tussen de beeldvorming rondom het eigen volk en de representatie van een ander volk en de stereotypen die hier eventueel mee gepaard gaan. Als we het hebben over het zelfbeeld, dus het beeld van de Argentijn in de Argentijnse serie, hebben we het over het auto-imago en wanneer we refereren naar *Julia's Tango* hebben we het over het hetero-imago, oftewel het beeld van de ander.

Onze onderzoeksvraag luidt als volgt: *‘Op welke manier verschilt het auto-imago van de Argentijnen in de Argentijnse telenovela Sos Mi Vida van het hetero-imago in de Nederlandse soap Julia's Tango?’* Om deze vraag te kunnen onderzoeken en te kunnen beantwoorden hebben we de volgende hypothese geformuleerd: *‘Sos Mi Vida bevat minder stereotypen dan Julia's Tango’*. Het auto-imago en het hetero-imago verschillen namelijk van elkaar, omdat het gebruikelijk is om te stereotyperen bij de vormgeving van het beeld van de ander. Dus wij gaan ervan uit dat het hetero-imago van de Argentijnen meer stereotypen bevat dan het auto-imago en

deze gedachte sluit ook aan bij de door ons gebruikte literatuur (zie theoretisch kader). We gaan er dus van uit dat het auto-imago (*Sos Mi Vida*) een objectiever en dus ander beeld met minder stereotypen weergeeft dan we gezien hebben in ons onderzoek vorig jaar, namelijk het hetero-imago in *Julia's Tango*.

In de analyse zullen we bij elke categorie de vraag stellen hoe zowel de Nederlandse soap als de Argentijnse telenovela de desbetreffende categorie verwerkt in de afleveringen en onderzoeken we of de hypothese per categorie kan worden aangenomen of verworpen zal moeten worden.

1.2 Uitgangspunten van het onderzoek

Het is belangrijk om dit onderzoek uit te voeren, zodat men zich realiseert hoe een stereotype tot stand komt over een bepaald volk (in dit geval de Argentijnen) en dat men zich bewust wordt van de consequenties van de stereotypen. Een element dat bijdraagt aan het gebruik van stereotypen is bijvoorbeeld de televisie, welke grote invloed heeft op de beeldvorming van een volk. De motivatie om deze studie te realiseren is een door ons eerder uitgevoerd onderzoek naar het hetero-imago van de Argentijn in de Nederlandse soap *Julia's Tango*. We willen nu het auto-imago vergelijken via een telenovela die afkomstig is uit Argentinië, met andere woorden: we willen het auto-imago en het hetero-imago vergelijken, omdat er in de hedendaagse samenleving veel gegeneraliseerd wordt wat betreft andere volkeren. De studie van Morley (zie theoretisch kader) geeft aan dat men vanwege de beeldvorming op televisie, denkt de ander te kennen terwijl er geen ontmoeting heeft plaatsgevonden. Aangezien Nederland en Argentinië geen buurlanden zijn en over het algemeen niet veel met elkaar te maken hebben, zijn programma's als *Julia's Tango* erg bepalend wat betreft de beeldvorming rondom de Argentijn. Zeker ook omdat Nederland verder geen televisieprogramma's heeft waar de Argentijn een grote rol in speelt.

1.3 Status quaestionis

In dit gedeelte van het onderzoek wordt er gepresenteerd wat er al eerder aan onderzoek is verricht op het gebied van het imago en de beeldvorming rondom de Argentijn, en dan met name via massa media zoals films en televisieseries.

Voor ons huidige onderzoek is het van groot belang dat we weten wat het huidige beeld van de Argentijn in Nederland is. We kunnen door middel van ons werk, namelijk deze scriptie, aantonen of het auto- en hetero-imago van de Argentijn verschilt in Nederland en Argentinië en,

mocht dit het geval zijn, de impact van stereotypen beargumenteren. We hebben een klein vooronderzoek gedaan om globaal vast te kunnen stellen hoe de Argentijn gerepresenteerd wordt in Nederlandse bronnen en zo een algemeen beeld kunnen schetsen wat betreft het imago van de Argentijn en of deze overeenkomt met ons corpusmateriaal, namelijk *Julia's Tango*. Er is gekeken naar de bronnen die als eerst weergegeven worden als men “Argentijnen” intypt op Google. Kort samengevat wordt deze bevolkingsgroep omschreven als personen die veel vlees eten en vaak barbecueën met de gehele familie; de zogeheten asado. Mannen zijn macho's en verleiders en de Argentijnse vrouw kleedt zich elegant en uitdagend. Ook wordt er gezegd dat veel Argentijnen regelmatig een psycholoog bezoeken (vamosargentinie.nl). De Argentijn zou vaak te laat komen en veel wijn drinken (argentinieonline.nl). De website van de Nederlandse overheid Rijksdienst voor Ondernemend Nederland insinueert dat een belofte uit de mond van een Argentijn niet daadwerkelijk een belofte hoeft te zijn. Vrienden en familie hebben prioriteit voor deze bevolkingsgroep en op zakelijk gebied worden er veel overeenkomsten gesloten tijdens het plaatsvinden van een asado. Ook wordt er aangeraden aan iemand die zaken wil doen met een Argentijn om te investeren in een goede relatie met diens secretaresse. Zo wordt er geadviseerd om haar naam te onthouden en af en toe een cadeautje mee te brengen, omdat zij degene is die bepaalt of je toegang krijgt tot een hooggeplaatst persoon (Rijksdienst voor Ondernemend Nederland).

We hebben, om dit vooronderzoek uit te breiden, ook gekeken naar de artikelen die de afgelopen vijf jaar gepubliceerd zijn via drie grote Nederlandse kranten, namelijk De Telegraaf, De Volkskrant en NRC. De Telegraaf is een krant die politiek gezien een tendens naar rechts heeft (Infonu, 2012). De Volkskrant wordt sinds de jaren zestig beschouwd als een krant die zich richt op hoger opgeleide lezers en heeft politiek gezien een midden – links status (De Volkskrant, 2012). NRC is volgens eigen zeggen een liberale krant met hoogopgeleide lezers met een breed wereldbeeld (Nrcmedia). Er is voor dit onderzoek teruggezocht naar artikelen waarin Argentijnen worden beschreven tot en met 2012. Het is belangrijk om te vermelden dat de meest gepubliceerde artikelen gaan over sportgerelateerde onderwerpen. We hebben deze niet meegenomen in ons onderzoek, omdat het hier puur gaat om de voetbal-, hockey- of tenniswedstrijden. Wel zijn de artikelen waarin sporters met een zekere status en voorbeeldfunctie, zoals bijvoorbeeld Lionel Messi, op een andere manier in de publiciteit komen, meegenomen voor dit onderzoek.

Opvallend is dat we in de database van De Telegraaf slechts 1 artikel hebben kunnen vinden. Dit artikel beschrijft de afschaffing van een schoonheidswedstrijd in Argentinië: deze zou namelijk seksistisch en aanstootgevend. Ook zorgen ze ervoor dat vrouwen geobsedeerd raken met hun uiterlijk, wat weer leidt tot ziektes als anorexia en boulimia. De Argentijnse vrouw wordt in dit artikel omschreven als extreem mooi. De Volkskrant publiceerde overduidelijk de meeste artikelen, namelijk 11. Twee van deze artikelen gaan over Diego Mardonna, die afgeschilderd wordt als iemand die zijn afspraken niet nakomt, een uitsteller is en persoon is die je moeilijk kunt vertrouwen. Dit kan invloed hebben op de lezers, aangezien dit het beeld' wat men heeft over dit volk kan beïnvloeden. Ook plaatste deze krant een artikel waarin geschreven wordt dat Argentinië het land is waar de meeste mensen regelmatig een psycholoog bezoeken. Er wordt letterlijk geschreven: "Dit is een land waar je ook in therapie kunt blijven als de elektriciteit thuis is afgesloten". Deze uitspraak kan op verschillende manieren opgevat worden: de Argentijn kan zwaarmoedig zijn, overdreven dramatisch, of heeft niemand om mee te praten behalve een vreemde psycholoog.

De beroemde voetballer Messi wordt in een aantal artikelen in verband gebracht met belastingfraude en wordt neergezet als een leugenaar. Ook wordt de Argentijnse politiek omschreven als corrupt en er wordt geschreven dat de Argentijnen niet vies zijn van omkoppingen. Er is een auteur die Argentinië omschrijft als een land waar tegen zonsondergang de geur van gegrild vlees over de huizen drijft en de middenklassers iedere dag wijn drinken. De Argentijn zou nauwelijks nog opkijken van politieke corrupte schandalen, volgens diezelfde auteur. In het NRC hebben we een artikel gevonden die de voetbalmakelaars omschrijft als oplichters die belasting ontduiken, het gaat hier om miljoenen euro's. Het NRC plaatste ook een artikel over de corrupte president.

Samenvattend kunnen we concluderen dat er niet heel veel nieuwsberichten gaan over dit volk en de meeste nieuwsberichten die bestaan, gaan over oplichting en corruptie. Maar de Argentijn wordt ook in verband gebracht met schoonheid en het regelmatig bezoeken van een psycholoog.

Zoals vermeld in de introductie, nemen wij in ons hoofdonderzoek de Nederlandse televisiesoap *Julia's Tango* als uitgangspunt voor het imago van Argentijn in Nederland. Beelden zijn immers doorslaggevend dan literatuur wat betreft het creëren van een bepaald beeld van iets of iemand (Wickham, 2007: 51) en dit zal dan ook uitgebreid behandeld worden in het theoretisch

kader. Er is, binnen het onderzoeksveld van beeldvorming onderzoek gedaan naar beeldvorming en stereotypen in films en televisieseries en hierbij is ook nadrukkelijk aandacht geschonken aan de rol van latino's. Zo hebben Qingwen Dong en Arthur Phillip Murrillo (z.j.) onderzoek gedaan naar het verband van stereotypen in televisieprogramma's en het persoonlijk contact tussen latino's en Amerikanen. De studie toont aan dat het regelmatig kijken naar de televisie een significante invloed heeft op het negatieve beeld dat blanke Amerikanen hebben van latino's. Daarentegen heeft dit onderzoek ook aangetoond dat persoonlijk contact een positieve invloed heeft. Op de Amerikaanse televisie zijn over het algemeen niet veel rollen weggelegd voor latino's. Wanneer een Spaans-Amerikaanse acteur dan toch een rol heeft, is dit vaak een rol in een crime-show of een comedy, welke bijdraagt aan het negatieve beeld rondom deze specifieke doelgroep. In deze shows spelen ze namelijk vaak luie, criminele, agressieve en komische rollen. Spaans-Amerikanen worden voortdurend afgebeeld als sociaal onderontwikkeld en zij hebben veel minder vaak een professionele baan in televisieseries in vergelijking tot de blanke Amerikaan, namelijk 50 procent minder. Tussen 1955 en 1986 waren er minder dan twee procent van alle televisierollen in Amerika weggelegd voor de Spaans-Amerikaanse acteur. Vanaf de jaren 80 is er niet veel verbetering waargenomen; slechts drie procent van de televisierollen zijn beschikbaar gesteld voor acteurs met deze afkomst en zij spelen voornamelijk drugsdealers en de eerdergenoemde rollen. In vergelijking met de blanken en de Afrikanen uit Amerika zijn de latino's de enige met een negatief televisie imago (Dong, Q., & Phillip Murrillo, A, z.j.).

Charles Ramírez Berg presenteert in zijn boek *Latino Images in Film: Stereotypes, Subversion, and Resistance* (2002: 67-77) een overzicht van de meest voorkomende stereotypen van latino's in Hollywood films. 'El bandido' is een vaak uit Mexico afkomstige man die erg vies is, tanden mist, onbetrouwbaar en dom is. Hij spreekt Engels met een overdreven Spaans accent. 'The harlot' is de vrouwelijke aanhanger van 'el bandido'. Zij is temperamentvol, gepassioneerd en wordt neergezet als een nymfomaan. Ze zou voortdurend op zoek zijn naar seks met blanke mannen. 'The male buffoon' is een onderontwikkelde, domme man die geen goed Engels kan. Hij wordt op een komische, idiote manier afgebeeld. De vrouwelijke versie is de 'female clown'. Zij is een domme vrouw die seksueel bijna geen grenzen kent. De 'Latin lover' is een gevaarlijke verleider en de 'dark lady' is een maagd die door haar afstandelijke houding juist blanke mannen aantrekt. Deze stereotypen werden gebruikt vanaf het begin van de Hollywood filmindustrie in films die geregisseerd zijn door non-latino's. Alle latino's in de filmindustrie kregen een van de

bovenstaande stereotyperende rollen toegewezen of zij speelde een mix van meerdere bovenstaande karakters (Ramírez Berg, 2002).

Er is in de televisie- en filmindustrie voornamelijk onderzoek gedaan naar de latino in het algemeen. Wij zullen ons enkel richten op de Argentijn. Er is tot zover geen vergelijkend onderzoek gedaan naar specifiek het auto- en hetero-imago van de Argentijn in een Nederlandse soap en een Argentijnse telenovela. Het is belangrijk om lezers er bewust van te maken dat er verschillen kunnen zijn in het weergeven van een doelgroep in een televisieprogramma afkomstig uit eigen land en uit een ander land.

1.4 Theoretisch kader

In dit hoofdstuk gaan we uitleggen welke theorieën we hebben gebruikt om ons onderzoek te kunnen voltooien en leggen deze uit. We zullen beginnen met de theorieën die betrekking hebben op beeldvorming en stereotypen, vervolgens gaan we dieper in op het concept beeldvorming en bespreken we de termen auto-imago en hetero-imago die nauw aansluiten op onze eerst gekozen theorie. We sluiten af met theorieën die specifiek gaan over de Argentijn, televisie als medium en de invloed van televisieseries.

1.4.1 Beeldvorming en stereotypen

Manfred Beller en Joep Leerssen (2007) hebben samen een boek geschreven over beeldvorming en stereotypen. In hun boek wordt een uitgebreid historisch overzicht gegeven van welke stereotypen er bestaan per volk voornamelijk in de literatuur. We zullen later ingaan op de theorie met betrekking tot de Spanjaarden en de Italianen, omdat het grootste gedeelte van de Argentijnen oorspronkelijk afkomstig is uit een van deze twee landen.

Volgens Beller is het noodzakelijk om stereotypen te gebruiken om zo de wereld om ons heen te kunnen begrijpen. We versimpelen de werkelijkheid en dit is een fenomeen van alle tijden en alle volkeren. We categoriseren de ander op basis van bestaande beelden, kleding, taal, afkomst en ook andere uiterlijke kenmerken spelen hierbij een belangrijke rol. Dit doen we ook bij mensen die we niet kennen, met als gevolg dat we al een mening hebben over de ander voordat we daadwerkelijk een gesprek begonnen zijn of de ander daadwerkelijk kennen. We gaan een ontmoeting met een bepaald idee tegemoet, vervolgens zoeken we herkenningspunten die aan onze verwachting van het bestaande beeld voldoen en deze kunnen tenslotte onze bepaalde

verwachtingen nog een bevestigen en ons stereotyperende beeld bevestigen. Volgens Beller nemen we dus niet eerst de feiten waar en vormen daarna een mening over de ander, maar is het andersom: we vormen eerst een mening aan de hand van fysieke kenmerken en daarna schenken we pas aandacht aan de ander als persoon. Omdat we stereotypen nodig hebben om de wereld om ons heen te kunnen begrijpen, spelen deze daarom een belangrijke rol in de interactie tussen personen en is het belangrijk dat we ons bewust zijn waar deze stigma's vandaan komen, bijvoorbeeld uit de media (kranten en televisiebeelden), uit boeken of van horen zeggen (Beller & Leerssen, 2007: 3-16).

Als we terugkijken in de literatuur zien we dat de beeldvorming wat betreft volkeren en naties een belangrijke plaats inneemt in de Europese literatuur. Door het veelvoudig herhalen van wat men al eerder gehoord of gelezen heeft, ontstaat er een discourse van een bepaald volk dat door de tijd heen nauwelijks verandert. De informatie omtrent de ander is niet volledig en heeft als gevolg dat er een geïdealiseerd beeld ontstaat of vaker zelfs een negatief imago met betrekking tot de ander of een bepaald volk. De beeldvorming (als studie) richt zich op deze discourse en dan voornamelijk op het beeld dat in tekstvorm naar voren komt. In de Europese literatuur werd vooral een beperkt beeld geschetst over volkeren buiten Europa. Dit kwam omdat er nog minder direct contact was met verre landen dan bijvoorbeeld met de buurlanden en daardoor werden ook de vooroordelen van deze landen buiten Europa groter (Beller & Leerssen, 2007: XIV). Voor dit onderzoek hebben we met een soortgelijke situatie te maken: uit ons vooronderzoek is gebleken dat er niet heel veel gepubliceerd wordt over de Argentijn en tussen de bronnen die we hebben kunnen vinden, is veel samenhang wat betreft de onderwerpen. Door het beperkte alledaagse contact tussen Nederland en Argentinië zijn soaps als *Julia's Tango*, dat niet alleen tekstmateriaal (het script) bevat maar ook door middel van beelden extra verstekend is, erg invloedrijk wat betreft het imago van de Argentijn in Nederland.

Het bestaande beeld dat we van de Argentijn in de krantenartikelen en bronnen via Google hebben kunnen vinden sluit aan bij de omschrijving die Beller & Leerssen geven in hun beschrijving van het stereotyperende beeld van Spanjaarden en Italianen. De Italianen worden omschreven als personen die erg relaxed, emotioneel en stijlvol zijn. Ook zouden zij zich elegant, hoffelijk, vriendelijk en beschaafd gedragen. De Italiaan staat bekend om zijn gevoel voor smaak en zijn gemakkelijke maar toch zeker indirecte manier van omgaan met problemen. Vanaf de Victoriaanse tijd wordt deze groep in de literatuur omschreven als levensgenieters waar het nodige

eten en drinken een belangrijke rol bij speelt. Ook zouden zij seksueel en speels zijn en zich niet laten beperken door zijn moraal. Beller beweert dat de Engelsen nog steeds zo over de Italianen denken en dit toont aan dat stereotypen niet snel veranderen door de tijd heen. Dit sluit aan bij de standpunten van Elsbeth Steenland wie ook beweert dat stereotypen vrij immuun zijn voor verandering en dat dit zeker om de negatieve variant gaat (Steenland, 2005, 9). Ook benadrukt laatstgenoemde onderzoeker dat stereotypen van invloed zijn op zowel mensen met voorkennis over 'de ander' als mensen zonder voorkennis. Stereotypen helpen de mens om hun sociale omgeving beter te begrijpen en categorieën te maken om zo de complexe werkelijkheid te kunnen begrijpen. Het gaat dus, zoals eerder beweerd door Beller & Leerssen, om een vereenvoudiging van de werkelijkheid waarin geen ruimte is voor individuele verschillen, omdat deze categorisaties generaliserend en overdreven zijn (Steenland, 2005). In het bestaande stereotyperende beeld betreft de Italianen wordt de maffia en diens gewelddadige rol ook uitvoerig genoemd en ook zouden zij regelmatig corrupt gedrag vertonen en een hoge eer- en schaamtecultuur kennen (Beller & Leerssen, 2007: 198).

Als we naar het bestaande stereotyperende beeld omtrent de Spanjaarden kijken, wordt dit beeld sterk beïnvloed door politiek en religie. De Engelsen hebben Spanje vanaf de Romantiek bestempeld als een mythische en exotische bestemming en ook omschrijven zij Spanje als een land met een slecht besturende overheid. Een Spanjaard zou lui en passievol zijn en de vrouwen van deze bevolkingsgroep zou het imago hebben van een 'femme fatale', onder andere door de invloedrijke opera Carmen (Beller & Leerssen, 2007: 244).

Volgens Marco Cinnirella (1997) kunnen stereotypen op verschillende manieren gevormd en bestudeerd worden, namelijk als cognitieve structuren, vanuit de discourse analyse en vanuit de sociaalpsychologische analyse. Eerstgenoemde, de cognitieve structuren, zijn stereotypen die gebaseerd zijn op het geheugen en vanuit deze benadering wordt gedacht dat de manier waarop er gestereotypeerd wordt erfelijk bepaald zou zijn. De discourse analyse heeft als uitgangspunt dat stereotypen tijdens de discourse, dat wil zeggen tijdens interactie, worden gevormd door middel van selecties en categorisaties. De sociaalpsychologische analyse maakt een onderscheid tussen actieve en non-actieve stereotypen, waarbij de actieve variant stereotypen zijn die een rol spelen in de hedendaagse maatschappij en de non-actieve variant het type is dat momenteel niet door een grote groep mensen gebruikt wordt (Cinnirella, 1997: 46). Cinnirella beweert echter ook, en dit lijkt de benadering van de discourse analyse tegen te spreken, dat stereotypen via massa media

makkelijk verspreid kunnen worden. Het is dus heel goed mogelijk om enkel op basis van wat iemand bijvoorbeeld op televisie heeft gezien, een beeld te vormen van de ander wat hoogstwaarschijnlijk negatief en generaliserend is (Cinnirella, 1997: 39-40).

Ondanks dat beeldvorming en stereotypen geen eenduidige begrippen zijn en door meerdere onderzoekers zijn gedefinieerd en dus ook op verschillende manieren onderzocht kunnen worden, maken wij tijdens dit onderzoek gebruik van de uitgangspunten van Beller en Leerssen, omdat zij een gedetailleerde omschrijving geven van de bestaande beeldvorming per volk. Het concrete beeld van de Spanjaarden en Italianen kunnen wij voor ons onderzoek toepassen op de door ons gebruikte doelgroep, de Argentijnen.

1.4.2 Auto-imago en hetero-imago

Twee begrippen die nauw samenhangen met de term beeldvorming zijn ‘auto-imago’ en ‘hetero-imago’. Jean-Marc Moura (2005) heeft het in zijn studie over imagotypen: een verzamelnaam voor stereotypen, vooroordelen en beeldvormingen rondom nationaliteiten en verschillende culturen. Deze imagotypen kunnen weer onderverdeeld worden in het ‘auto-imagotype’ en het ‘hetero-imagotype’, waarbij eerstgenoemde een relatie heeft tot de beeldvorming van de eigen cultuur en de ‘zelf’ en laatstgenoemde de beelden beschrijft omtrent de ‘ander’ of de andere volkeren en culturen. Moura benadrukt dat we hier te maken hebben met dynamische fenomenen; de imagotypen worden beïnvloed door de geschiedenis, door politieke bewegingen, door sociale en economische invloeden vanuit de samenleving. De imagotypen zijn dus veranderlijk (Moura in Romero, 2005: 10).

Waar Moura onderscheid maakt tussen auto- en hetero-imagotypen, maakt William Chew binnen het veld van beeldvorming onderscheid tussen een cultuur ‘regardée’ en een cultuur ‘regardante’. In het geval van deze scriptie zou het betekenen dat wanneer we een tekst van een Nederlandse auteur over Argentijnen bestuderen, de cultuur regardée is de Argentijnse cultuur en de cultuur regardante is de de Nederlandse, oftewel die van de auteur. Volgens Chew zeggen stereotypen voornamelijk iets over de cultuur regardante, namelijk hoe teksten en beelden over de andere cultuur in het desbetreffende land zijn ontvangen en welke beelden er domineerden (Chew, 2006: 181).

In ons onderzoek zullen wij het enkel hebben over het auto- en hetero-imago als we het hebben over de beeldvorming rondom de Argentijnen. Het is echter wel belangrijk dat men zich

bewust is van het feit dat beeldvorming en stereotypen geen eenduidige begrippen zijn en op verschillende manieren benaderd en omschreven kunnen worden, zoals we hierboven hebben laten zien.

1.4.3 Familismo

Een fenomeen wat vaak gekoppeld wordt aan Latijns-Amerikaanse culturen is de term ‘familismo’. Naar dit begrip is veel onderzoek gedaan en wordt zowel gebruikt door onderzoekers van Europese afkomst die zich richten tot het hetero-imago van deze populatie als door onderzoekers van Latijns-Amerikaanse afkomst. Volgens Garzón drukt het begrip het belang van de familie uit; met andere woorden solidariteit in relatie tot de familie zou voor familieleden een fundamentele rol spelen binnen deze bevolkingsgroep (Garzón, 102). Calzada beweert dat de belangen van de familie prioriteit hebben ten opzichte van die van het individu. Ook als het individu meer waarde hecht aan andere dingen of interesse gaat het familiebelang hoe dan ook voor. Het stereotypebeeld in relatie tot familismo beschrijft het moederfiguur binnen de familie als iemand die zorgzaam en lief is en ook altijd thuis zou zijn om zo voor haar kinderen te kunnen zorgen. De kinderen daarentegen moeten goed presteren op school, zodat ze later in de familie kunnen investeren, bijvoorbeeld door economische- en of sociale hulp te bieden. Families zouden ook vaak een huis delen, bijvoorbeeld met de grootouders of ooms en tantes en op deze manier is er dus veel contact tussen hen in het dagelijks leven. Latijns-Amerikaanse families worden vaak neergezet als een eenheid, waarin vertrouwen en loyaliteit en een belangrijke rol spelen (Calzada, 1696-1700).

In vergelijking met bijvoorbeeld westerse culturen kunnen we stellen dat uit onderzoek is gebleken dat latino’s meer toegewijd zijn dan Angelsaksen als het aankomt op familie-evenementen. Hoewel er bijna een gelijke opkomst is als het om trieste gebeurtenissen (zoals bijvoorbeeld een begrafenis) gaat, is er aangetoond dat in het geval van positieve gebeurtenissen de Latino’s vaker interesse hebben en aanwezig zijn bij positief gerelateerde familiebijeenkomsten. Hierbij is niet alleen naar het gezin gekeken, maar ook naar tweede- en derdegraads familiebanden zoals tantes, ooms, neven en nichten (Triandis, 1985: 2-5).

Als er specifiek naar migrantenfamilies afkomstig uit Latijns-Amerika gekeken wordt, kan er worden vastgesteld dat het moederfiguur hierin een essentiële rol speelt. Er wordt dan ook, door de latino’s zelf, onderscheid gemaakt tussen een goede- en een slechte moeder in combinatie met

immigratie. Zo wordt er vaak heel zwart-wit naar de situatie van migrantenfamilies gekeken en weinig rekening gehouden met de context en persoonlijke omstandigheden van de familie: met als gevolg dat een moeder als slecht bestempeld wordt als deze te maken heeft met migratie. Zij is immers niet in staat om de familie bij elkaar te houden en dit zou negatieve gevolgen hebben voor de kinderen en hun toekomst. Een goede moeder, daarentegen, brengt veel tijd met haar familie door en houdt de familie bij elkaar (Sanz Abad, 2013: 189-190).

1.4.4 Identiteit Argentijnen

Geert Hofstede (z.j.) is een wetenschapper die onderzoek gedaan heeft naar nationale culturen via 5 dimensies, namelijk: machtsafstand, individualisme vs. collectivisme, masculiniteit vs. femininiteit, onzekerheidsvermijding en tijds oriëntatie. Deze vijf cultuurdimensies geven inzicht in de culturele verschillen tussen diverse landen en binnen organisaties. Hofstede heeft zijn data wereldwijd verkregen aan de hand van meer dan 100.000 questionnaires onder IBM-medewerkers, welke hij vervolgens gestructureerd en op zijn website een overzicht geplaatst van 30 landen met de meeste respondenten, waaronder Argentinië. De resultaten van het onderzoek kunnen gebruikt worden voor interculturele communicatie. We zullen de dimensies kort toelichten en de score (op een schaal van 1 tot 100) presenteren wat betreft de Argentijnse respondenten.

Als we kijken naar ‘machtsafstand’ zien we dat de Argentijnen een relatief lage score hebben van 49. Deze dimensie geeft de mate aan waarin mensen ongelijkheid betreft autoriteit accepteren. Een hoge score betekent een grote afstand en een grote ongelijkheid binnen de samenleving. In Europa komt bijvoorbeeld vaak een lage score naar voren: er is weinig verschil in autoriteit. Opmerkelijk is dat Argentinië een veel lagere score heeft dan andere Latijns-Amerikaanse landen; dit verschil is volgens Hofstede te verklaren vanwege het feit dat er vanaf 1900 veel Europese immigranten in Argentinië zijn gaan wonen. De Argentijnen lijken in dit opzicht dus meer aan te sluiten bij Europese landen dan bij haar buurlanden en wat machtsafstand betreft wijkt het auto-imago meer af naar Europa, aangezien dit onderzoek als doelgroep Argentijnen heeft. Wat betreft het hetero-imago kunnen we stellen dat Buenos Aires vaak als het ‘Parijs van het Zuiden’ gezien wordt door Europeanen (Thielen, 2002: 110). Er wordt door Hofstede benadrukt dat status echter wel belangrijk is in het land en dat uiterlijk een belangrijke rol speelt: zoals bijvoorbeeld het dragen van een duur horloge of naar een exclusief hotel gaan.

De tweede dimensie geeft aan of een land de nadruk legt op individuele- of gezamenlijke belangen. Argentinië scoort hier ook een gemiddelde score van 46, maar in vergelijking met haar buurlanden is ze veruit de meest individualistisch, vanwege de eerdergenoemde migratiegolf. Er is bijvoorbeeld een sterke scheiding tussen werk en privé. Echter, zijn er ook veel collectivistische patronen terug te vinden, bijvoorbeeld de meningen en verplichtingen met betrekking tot de familie (Hofstede, z.j.).

Op cultuur-dimensie masculiniteit vs. femininiteit scoort Argentinië 56 op masculiniteit. Bij mannelijke cultuureigenschappen kan gedacht worden aan prestatiegericht zijn en de focus leggen op succes en status (Hofstede, z.j.).

In het geval van onzekerheidsvermijding scoren de Argentijnen hoog: 86. Dit houdt in dat het land het moeilijk vindt om met onzekerheden in de toekomst om te gaan. Ze hebben behoefte aan veel regels en procedures en er wordt in tegenstelling tot landen die laag scoren, weinig geëxperimenteerd en weinig initiatieven getoond. Alle Latijns-Amerikaanse landen scoren hoog in deze categorie: er zijn veel regels en legale systemen om het leven te structureren. Individuen houden zich echter niet vaak aan de regels; er is veel corruptie in deze landen en een grote ‘zwarte markt’ (Hofstede, z.j.).

Wat tijds oriëntatie betreft is Argentinië een land dat zich oriënteert op de korte termijn: ze leven in het heden. Als een land zich focust op de lange termijn, wordt er geld opzij gezet om te sparen voor de toekomst en worden er meer toekomstplannen gemaakt. De Argentijnen richten zich vooral tot korte termijn doelen (Hofstede, z.j.).

Steenmeijer, wie ook onderzoek gedaan heeft naar de Argentijnen, opent zijn artikel met de uitspraak die inmiddels, zoals hij zelf zegt, de bedenker ervan overschaduwde: “Van wie was ook al weer de uitspraak dat de Mexicanen van de Azteken afstammen, de Peruanen van de Inca’s en de Argentijnen van de boten?” (Steenmeijer, 2003: 39). In het artikel benadrukt hij dat Argentijnen een identiteitscrisis hebben en dat dit overal is terug te zien, bijvoorbeeld in de bouwwerken in Buenos Aires en in literatuur van een van de beroemdste Argentijnse schrijvers Jorge Luis Borges, die in zijn werk vaak refereert naar een verloren identiteit, bijvoorbeeld in zijn bundel *Ficciones* waar hij continu op zoek is naar iets wat niet bestaat (Steenmeijer, 2003:39).

De oorzaak van het ontbreken van een identiteit ligt ver terug in het verleden: vanaf 1810 werd Argentinië een onafhankelijk land, maar er waren veel problemen met een tweedeling van de bevolking als gevolg. Zo waren er de unitarios, die voorstanders waren van een sterk centraal

gezag vanuit de hoofdstad, en de federalen die zelfstandigheid wilden voor de gebieden buiten Buenos Aires, zoals de pampa's. De pampa's stonden tijdens de dictatuur van Juan Manuel de Rosas in de periferie en werden geassocieerd met Amerika en barbarij. Het centrum werd vereenzelvigd met Europa en beschaving en zo werden er veel Europeanen naar Argentinië geïmporteerd met als gevolg dat Buenos Aires veel groter werd en overspoeld werd ook door vele arme boeren uit Europa. Het karakter veranderde en de 'oude' Argentijnen voelden zich bedreigd doordat nu de barbarij de overhand begon te nemen in Buenos Aires met als gevolg dat Buenos Aires Buenos Aires niet meer was en Argentinië Argentinië niet meer was. In zijn artikel vraagt Steenmeijer zich af wat de culturele identiteit van het land dan wel was. Hij beweert dat er geen sterk gedeelde symboliek of gedeelde ervaringen waren onder de bevolking, en daarom werd de gaucho gezien als typisch Argentijns, op wie vroeger juist neergekeken werd, omdat hij altijd als barbaars was beschouwd. Steenmeijer beaamt ook dat als dit land al een eigen identiteit heeft, dan is dat het collectief gedeelde verlangen naar een identiteit. Zuid-Amerikanen zien de Argentijnen namelijk als Europeanen en laatstgenoemde zien het volk juist weer als Zuid-Amerikanen; op die manier horen ze nergens bij (Steenmeijer, 2003: 39-58).

Een begrip dat onlosmakelijk verbonden is met de Argentijnse identiteit is het Spaanstalige woord 'argentinidad'. Naar dit begrip is dan ook veel onderzoek gedaan en het probeert een antwoord te geven op de vraag wat het inhoudt om Argentijn te zijn en wat typisch Argentijns is. Bij de zoektocht naar de Argentijnse identiteit is er geen eenduidig antwoord te vinden en wordt zowel teruggegrepen naar de indianen, als de gaucho's en de Europese immigranten (Gracia Fanlo, 2009: 13). Julio Mafud, socioloog die gespecialiseerd is in de Argentijnse cultuur, omschrijft het karakter van een 'typische' Argentijn als volgt: eenzaam, triest, angstig voor het onbekende, hij heeft minachting voor de wetgeving in zijn land, toont eer aan zijn moeder en aan zijn vrienden, sentimenteel, ziet Europa als voorbeeld en is irrationeel en verheerlijkt zichzelf (Mafud in García Fanlo, 2009: 13).

Misschien nog wel interessanter dan de definitie van het begrip 'argentinidad', voor zover er een eenduidige definitie bestaat, is het oorsprong van dit begrip. Waarom bestaat deze definitie eigenlijk? Volgens Julia Rodríguez (2006: 222) sluit dit aan bij de gedachte van Steenmeijer: er wordt volgens Rodríguez namelijk ook gezocht naar de identiteit van het volk en daar komt veel verwarring bij kijken. De gaucho, die getransformeerd is van een barbaarse man naar een stoere mannelijke held, wordt tegenwoordig als het icoon van Argentinië gezien die het volk en diens

oorsprong representeert en dit roept vragen op als: wie zijn wij Argentijnen eigenlijk? Waar horen we bij?

Volgens Robben (2010) hebben de Argentijnen tot op heden last van een onverwerkt trauma, namelijk door het collectief geweld van de jaren 70 en alle verdwijningen tijdens de militaire dictatuur tussen 1976 en 1983. Vanaf de jaren 80 zijn mensenrechtenbewegingen bezig met het ongedaan maken van pardonregelingen en straffeloosheid voor de daders en doen zij er alles aan om de collectieve herinnering aan de staatsterreur zichtbaar te maken. Het gevolg was dat er tussen 2005 en 2007 alsnog veel mensen schuldig werden bevonden. De auteur vraagt zich af of dit zal leiden tot een verwerking van het verleden en het cultureel trauma: in 2010 heeft de overheid een lijst naar buiten gebracht met honderden namen en adressen van misdadigers en getuigen tijdens de Vuile Oorlog met daarbij de mededeling “ken de namen van de terroristen en hun adressen: het kunnen uw burens en leraren zijn en u toenaderen als vrienden, zij leven onder ons.” (Robben, 2010: 541). Het heeft geleid tot veel politieke spanningen in de Argentijnse samenleving en veel mensen zijn met de dood bedreigd.

De New Yorkse Bailey Willis beschreef de Argentijnen in 1915 als mensen met een Franse leefstijl. Buenos Aires is het Parijs van Argentinië en Zuid-Amerika en de bevolking zou hun inspiratie van deze cultuur halen, bijvoorbeeld de manier van leven en de architectuur. Hij heeft het vooral over de mensen in Buenos Aires, aangezien dit het centrum is van het land en buiten deze metropool ook niet veel gebeurde (Willis, 1915:682).

Uit onderzoek is gebleken dat de Argentijnen door de Spanjaarden positiever worden ervaren dan andere Zuid-Amerikaanse culturen: meer als hun broers, kinderen of kleinkinderen. Maar ook als zakelijke handelspartners en politieke vrienden. Ze worden dan ook anders, namelijk minder negatief, door de Spaanse pers afgebeeld dan bijvoorbeeld Colombianen en de bevolking uit Ecuador. De meeste krantenartikelen die gerelateerd zijn aan Argentijnen gaan over de economische crisis en dit wordt als rede gegeven voor het de grote immigratiestroom van Argentijnen naar Spanje (Retis, 2004).

1.4.5 Beeldvorming in televisieseries: soaps/telenovelas

Voor dit onderzoek hebben we te maken met het genre soaps en telenovelas, die een bepaald soort publiek aantrekken. Volgens het onderzoek van Schuyffel zijn soaps in Nederland vooral populair onder vrouwen en jongeren en is dit genre in de jaren 30 ontstaan. In eerste instantie werden soaps

uitgezonden via de radio, maar sinds 1952 zijn deze ook op televisie te zien. Vaak worden er dramatische onderwerpen in behandeling genomen en sinds het uitzenden via de televisie is de belangstelling voor dit type televisieprogramma steeds populairder geworden. Een soap geeft een kijkje in het dagelijkse leven van ‘normale’ mensen en het genre is inmiddels uitgegroeid als een van de meest bekeken televisieprogramma’s op televisie (Schuyffel, 2008: 4). De Latijns-Amerikaanse variant van soaps is de telenovela, die elke avond in Zuid- en Midden-Amerika onder primetime domineert en dus ook enorm populair is onder de lokale bevolking. In de telenovelas, vaak afkomstig uit Mexico, worden onderwerpen aangesneden uit het dagelijkse leven van mensen en dit gaat vaak gepaard met een hoge dosis drama. In de telenovelas in Latijns-Amerika worden ook wat meer beladen onderwerpen aangesneden zoals bijvoorbeeld homoseksualiteit, politieke corruptie en gelijke rechten voor de vrouw (La Pastina et al., 2003).

Zoals Cinnirella en Beller & Leerssen beamen, worden stereotypen makkelijk verspreid en is hier niet noodzakelijk persoonlijke interactie voor nodig (zie theoretisch kader). De massa media speelt in de hedendaagse samenleving een essentiële rol bij het vormen van een bepaald beeld van ‘de ander’. Doordat de televisie vele zenders heeft en dus veel mogelijkheden tot het tegelijkertijd uitzenden van beeldmateriaal, is het een toegankelijke bron voor een groot publiek. Om deze reden wordt de invloed van de televisie als groter ervaren dan bijvoorbeeld kranten, boeken en internetbronnen. We leven momenteel dan ook in een zogenaamde televisie-geografie en dit heeft als gevolg dat grenzen tussen verschillende continenten en verre landen steeds kleiner worden (Rath in Morley, 1992: 276). We kunnen dus, dankzij televisiebeelden en zonder eigen ervaringen, een indruk krijgen en het gevoel hebben dat we een land kennen waar we nog nooit geweest zijn. Het stopt echter niet bij het denken te kennen van andere landen; mensen schijnen ook het gevoel te kunnen ervaren een andere cultuur en de karakters van andere personen te kennen. Dit heeft tot gevolg dat we een eerste ontmoeting met de ‘vreemde’ niet meer neutraal tegemoet gaan. De televisie geeft bepaalde beelden weer van een cultuur en de aanschouwers van dit programma kunnen dit beeld aannemen als de werkelijkheid. De televisie is dus een invloedrijk medium als we het in relatie brengen met beeldvorming, en dan met name het hetero-imago; beelden zijn immers krachtiger dan een stuk tekst (Morley, 1992: 259-279). Televisiebeelden kunnen ook leiden tot grotere verdelingen tussen culturen en kunnen gevoelens van onrecht vergroten die door individuen ervaren worden tijdens hun dagelijks leven. De media bepaalt namelijk wat wij wel en niet te zien krijgen; het creëert een zeker frame en oefent zo veel invloed uit op hoe wij beelden

ontvangen. Dit heeft ook gevolgen voor onze denkwijze met betrekking tot andere culturen (Arsith, 2010:35).

In de Verenigde Staten is onderzoek gedaan naar de Amerikaanse/Mexicaanse televisieserie *Eva Luna*, die in meer dan twintig landen werd en wordt uitgezonden. Het gaat hier om een serie die van november 2010 tot april 2011 tijdens primetime te zien was van maandag tot en met vrijdag op de Amerikaanse televisie. De serie werd veel bekeken en trok tussen de 5 en 9 miljoen kijkers per aflevering. *Eva Luna* zou net als andere televisieseries afkomstig uit Latijns-Amerika (en dan voornamelijk afkomstig uit Mexico), vol vooroordelen betreft ras, gender en klasse zitten. Latijns-Amerikaanse onderzoekers hebben dit veelvoudig bekritiseerd en media-activisten omschrijven dit soort series als producten die latino's generaliseren en een stereotyperend beeld weergeven van deze bevolkingsgroep (Amaya, 2013: 121).

Eva Luna vertelt het verhaal van een arme immigranten familie die alleen door hard te werken rijk kan worden en dit geldt ook voor andere latino's in dit verhaal. Alle latino's in de serie worden afgebeeld als mensen met een enorme trots. De studie benadrukt ook het gebruik van taal dat leidt tot een grotere wijk tussen de latino's en de westerlingen. Zo zouden in veel Engelstalige series criminelen (bijvoorbeeld in elke aflevering van *Law and Order*), schoonmaaksters en tuinmannen (bijvoorbeeld in *Will and Grace*) en seksueel getinte vrouwen (*Gloria* in *Modern Family*) Spaans spreken of Engels met een sterk Spaans accent. De Latijns-Amerikaanse series worden al sinds 1961 uitgezonden op de Amerikaanse televisie met als doel het opvullen van gaten tijdens primetime en hebben dus een enorm groot publiek (Amaya, 2013: 121-129).

1.5 Corpus

In dit hoofdstuk lichten we ons corpusmateriaal, de Nederlandse soap en de Argentijnse telenovela, toe. We zullen beginnen met *Julia's Tango* en ons daarna richten op de uit Argentinië afkomstige telenovela *Sos Mi Vida*. Het is van belang om de verhaallijnen ook gedeeltelijk toe te lichten, zodat de citaten van onze analyse in hun context geplaatst kunnen worden.

1.5.1 Julia's Tango

De soap *Julia's Tango* werd onder primetime uitgezonden tussen maart 2007 en mei 2008 via de Nederlandse televisiezender Net5 en kent een totaal van 22 afleveringen die ieder ongeveer 45 minuten duren (IMDb.com). Net 5 is een commerciële zender die zich voornamelijk op

hoogopgeleide, spontane en sociale vrouwen tussen de 20 en 34 jaar, maar zeker de mannen niet wilt buitensluiten. Er worden naast programma's van eigen bodem ook buitenlandse series uitgezonden en er is een mix terug te zien tussen realiteit en fictieve programma's (sanoma.nl). Over de kijkcijfers van de soap in kwestie is enkel bekend dat de laatste twee afleveringen bekeken werden door respectievelijk 340 duizend en 361 duizend kijkers (nu.nl) en het programma is niet verkocht aan andere landen of herhaald op de Nederlandse televisie. Ook is de soap niet bekend in Argentinië.

Julia's Tango vertelt het verhaal van twee Nederlandse vriendinnen die naar Buenos Aires reizen om een bed & breakfast te openen in het centrum van de Argentijnse hoofdstad. Het verhaal draait grotendeels om Julia Marsman, gespeeld door Kim Pieters, die besloten heeft haar leven drastisch om te gooien en een wereldreis te maken samen met haar Nederlandse vriendin Marjolein. Wanneer ze haar tante Maria en een nichtje Pia, die al zo lang Julia zich kan herinneren woonachtend zijn in Argentinië, bezoeken in Buenos Aires zijn ze verkocht en besluiten ze niet verder te reizen maar een bed & breakfast te openen samen met Pia en een Nederlandse vriendin, Jacqueline, die ook al jaren in de Argentijnse hoofdstad woont. Vanaf dit moment beginnen de avonturen en Julia krijgt al snel een relatie met de Argentijnse Raúl, een welgestelde zakenman die vanaf het eerste moment weg van Julia is. De hoofdrolspeelster heeft op dat moment nog officieel een relatie met haar jeugdliefde Bas, die ook besluit vanuit Nederland naar Buenos Aires te komen.

Uit de online forums van Viva en Fok (totaal 141 berichten gerelateerd aan de soap) kunnen we afleiden dat de reacties op het televisieprogramma verdeeld zijn. *Julia's Tango* wordt meerdere malen omschreven als een soort 'Sex And The City', een échte vrouwenserie en als een televisieprogramma dat makkelijk wegekijkt en vermakelijk is. Toch zijn er ook veel mensen die de afleveringen niet diepgaand, en voorspelbaar vinden. Een persoon zegt zelfs dat hij het opvallend vond dat de Argentijn zo stereotyperend is weergegeven (viva.nl en fok.nl). Er zijn twee dvd-boxen uitgebracht en Mediacourant spreekt van een groot succes van de verkoop (mediacourant.nl) en ook worden er *Julia's Tango* jurkjes bij de winkelketen 'Steps' verkocht. Deze zouden razendsnel over de toonbank zijn gegaan (televizier.nl).

1.5.2 Sos Mi Vida

Sos Mi Vida is een Argentijnse romantische komedie die uitgezonden is door El Trece en heeft als hoofdrolspelers Natalia Oreiro en Facundo Arana. De telenovela vertelt het verhaal van een beroemde bokser genaamd Monita die aan het begin van seizoen 1 een ernstige blessure aan haar hand oploopt. Door dit ongeluk verandert haar leven zodanig dat ze niet meer kan sporten en een nieuwe baan moet zoeken. Tijdens de zoektocht naar ander werk ontmoet ze Martin. Ze worden verliefd terwijl ze beide nog een relatie hebben met iemand anders.

De zender startte met het uitzenden van de telenovela in januari 2006 en eindigde een jaar later, namelijk in januari 2007 (IMDb.com). Exacte kijkcijfers zijn niet bekend, maar het programma haalt een marktaandeel van meer dan 50 % tijdens primetime. Eind 2006 was *Sos Mi Vida* het best bekeken fictieve programma op de Argentijnse televisie (lanacion.com). De telenovela heeft vele prijzen gewonnen in eigen land waaronder ‘best comedy’ en ‘best actor’ voor beide hoofdrolspelers. *Sos Mi Vida* kent een enorm succes en is uitgezonden in 40 landen, waaronder Mexico, Polen, Portugal, België en Chile (tv-visie.com) en was in Argentinië iedere maandag tot en met vrijdag te zien op El Trece rond negen uur s’ avonds. Ondanks het grote succes zijn er, zoals bijna altijd het geval is bij reacties, ook mensen die de telenovela niet goed vinden. Er wordt vooral geklaagd over de slechte Mexicaanse remake en deze zou alleen maar uitgezonden worden omdat er geen ander programma beschikbaar was. Over de oorspronkelijke versie, de Argentijnse, zijn de mensen meer te spreken en dat is ook te zien aan de kijkcijfers en de prijzen die gewonnen zijn (todotvn.com).

Ondanks het enorme succes, is de telenovela onbekend en nooit uitgezonden in Nederland. Er zijn in totaal 231 afleveringen welke ongeveer 45 minuten duren. El Trece is een zender met verschillende soorten programma’s voornamelijk gericht op vermaak, fictie en nieuws (IMDb.com).

1.6 Onderzoeksmethode

We zullen in dit gedeelte van de scriptie de categorieën presenteren die we gaan toepassen op de Argentijnse telenovela. We hebben zes categorieën samengesteld die we kunnen linken aan de Argentijn aan de hand van ons vooronderzoek, oftewel het beeld van de Argentijn dat volgens Nederlandse bronnen geschetst wordt, in combinatie met het bestaande stereotyperende beeld van

de Italianen en Spanjaarden volgens Beller en Leerssen en de theorie van Calzada betreft de familierelaties. Het betreft de volgende reeks, in willekeurige volgorde:

- Onbetrouwbare oplichters: hier kijken we of Argentijnen gevoelig voor omkoping?, of ze (veel) liegen en of ze betrokken zijn bij strafbare zaken?
- Flirten en seks: hoe gedraagt de Argentijn zich tegenover de medemens in dit opzicht en flirt hij om dingen voor elkaar te krijgen?
- Eetcultuur: zijn er bepaalde tradities te zien wat betreft het eten? Eet de Argentijn vaak in grote gezelschappen of juist alleen?
- Karakter: welke uitspraken kunnen we koppelen aan het karakter van de Argentijn? Komen deze overeen met ons theoretisch kader?
- Gewoontes en gebruiken: hier kan gedacht worden aan zaken die herhaaldelijk naar voren komen en die geaccepteerd lijken te zijn binnen de samenleving.
- Familie: we kijken naar de familieverhoudingen, hoe gaan relaties met elkaar om, kunnen we dingen terugvinden uit onze theorie over familismo; zoals bijvoorbeeld een duidelijke moederrol?

Per categorie hebben we een deelvraag: ‘hoe verwerkt zowel de Nederlandse soap als de Argentijnse telenovela deze categorie?’ En gaan we uit van onze hypothese: ‘*Sos Mi Vida* is minder stereotyperend dan *Julia’s Tango*’. We zijn ons ervan bewust dat de categorieën ‘onbetrouwbare oplichters’ en ‘flirten en seks’ al stereotypen zijn. Toch hebben we voor deze namen van de categorieën gekozen, ondanks dat deze ook onder ‘karakter’ geplaatst zouden kunnen worden, omdat zij in de Nederlandse soap erg op zichzelf staan: ze komen dusdanig vaak voor dat het ons daarom beter leek een eigen categorie te creëren en ze apart te onderzoeken. Uit de Nederlandse krantenartikelen is gebleken dat het stereotype ‘onbetrouwbare oplichters’ vanuit Nederlands perspectief van toepassing is op de Argentijnen en daarom meten we deze apart in *Sos Mi Vida*. ‘Familie’ kan in verband worden gebracht met het stereotyperende beeld wat gepresenteerd wordt in de theorieën over familismo die in relatie gebracht wordt met Latijns-Amerikaanse families. We onderzoeken welke raakvlakken er zijn tussen de theorie en het corpusmateriaal en of er eventueel ook verschillen aanwezig zijn. ‘Eetcultuur’ kan zowel als een stereotyperende- als een neutrale categorie gezien worden. Het impliceert namelijk al dat er een zekere ‘eigen’ Argentijnse manier van eten is omdat we dit als aparte categorie nemen, maar aan de andere kant zou deze categorie

aan iedere cultuur gekoppeld kunnen worden. ‘Karakter’ en ‘gewoontes en gebruiken’ zien we als neutrale onderwerpen: ze ontstaan door middel van het corpus materiaal.

We gaan dus per aflevering onderzoeken of bovenstaande thema’s terug te vinden zijn, en zo ja op wat voor manier. We zullen voor dit onderzoek dan ook een overzicht presenteren van de citaten die aan de thema’s gekoppeld zijn. Omdat we een kwalitatief onderzoek doen, willen we toch enigszins gestructureerd te werk gaan om onze resultaten overzichtelijk te kunnen rapporteren en daarna te kunnen vergelijken. We hebben daarom een schema ontworpen (zie bijlage) dat we kunnen gebruiken om per aflevering onze bevindingen zo nauwkeurig mogelijk te kunnen noteren. Na het analyseren van tien afleveringen van *Sos Mi Vida* zullen we per categorie gaan bekijken hoe de Argentijn wordt afgebeeld. Als we hier een duidelijk overzicht van hebben gepresenteerd, zijn we in staat om het beeld van de Argentijn in *Sos Mi Vida* en in *Julia’s Tango* te vergelijken en kunnen we ons via de deelvragen richten tot de hoofdvraag van dit onderzoek en een vergelijking maken tussen het auto- en hetero-imago. Alle resultaten, dat wil zeggen een duidelijk overzicht per aflevering en de daarbij horende citaten, zullen in de bijlage beschikbaar gesteld worden.

2. Analyse

In dit deel van de scriptie zullen we de resultaten presenteren die gebleken zijn uit de analyse van de 10 afleveringen van *Sos Mi Vida*. We hebben onderzocht op welke manier de categorieën een rol spelen en of ze overeenkomen met het beeld dat de Nederlandse mediabronnen en de theorieën uit ons theoretisch kader de Argentijn representeren. Ook is er gekeken hoe deze zich verhouden tot de resultaten van ons vorige onderzoek. Het gaat hier om de categorieën: onbetrouwbare oplichters, flirten en seks, de eetcultuur, het karakter van de Argentijn, gewoontes en gebruiken en als laatste de categorie familie. We zullen de categorieën een voor een behandelen en ook zullen we een terugkoppeling maken naar de Nederlandse serie en diens resultaten. Zo kunnen we de deelvragen behandelen en kijken of we de hypothese per categorie kunnen aannemen of niet. Aan het eind van de analyse presenteren we een deelconclusie en behandelen we onze hypothese in het algemeen.

2.1 Categorieën in Julia's Tango en Sos Mi Vida

In willekeurige volgorde presenteren we de zes categorieën die we gebruikt hebben voor dit onderzoek.

2.1.1 Onbetrouwbare oplichters

Uit de 10 afleveringen van *Sos Mi Vida* is gebleken dat bijna alle personages, en ook zeker de hoofdrolspelers, heel veel liegen en dingen achterhouden voor anderen, of het nou om kleine dingen of belangrijke zaken gaat, bijna iedereen is wel betrokken bij iets. Vanwege het feit dat leugens en onbetrouwbaarheid zo frequent voorkomt, zullen we ze per personage kort toelichten.

Om met Martin, de mannelijke hoofdrolspeler, te beginnen: hij heeft een relatie met Constanza en er zijn zelfs trouwplannen. Achter haar rug om heeft hij gevoelens voor Monita en verzint hij allemaal leugens om haar maar niet te hoeven ontslaan, hij is namelijk haar werkgever.

Monita heeft al 9 jaar een relatie met Quique, ze wonen samen maar ook zij valt als een blok voor Martin. Ze komt in een web van leugens terecht: ze liegt bijna dagelijks tegen Quique over waar ze werkt en zo denkt Quique dat ze in een supermarkt werkzaam is. Wanneer hij er via Turca, een vriendin van Monita en tevens buurvrouw, achter komt dat ze ergens anders werkt, namelijk bij Martin op kantoor, gaat hij verhaal halen bij zijn vriendin: “*Mono, waarom heb je*

tegen me gelogen?” Een duidelijk antwoord komt er echter niet en dat lijkt dan ook weer geen probleem te zijn.

Om meteen door te gaan met Quique: in de laatste paar afleveringen is Quique geïnteresseerd in Constanza. Hij is haar per toeval tegengekomen en flirt meteen met haar. Na de ontmoeting, ondanks dat Constanza geen interesse heeft, belt hij haar op en wilt hij met haar afspreken om een cadeautje te geven. Tijdens het telefoongesprek komt Monita binnen en kapt hij het gesprek snel af. Hij heeft het kettinkje voor Constanza in zijn handen en Monita vraagt of het voor haar is waarop Quique net alsof doet of hij dit voor haar heeft gekocht als verrassing.

Miguel is de neef van Martin en samen runnen zij al jarenlang een goedlopende zaak. Miguel speelt een groot toneelstuk voor Martin: hij probeert achter zijn rug om er alles aan te doen om Martin buitenspel te zetten. Hij huurt hiervoor mensen in, hij gebruikt medewerkers van het bedrijf en probeert ook zijn zus Debi (de nicht van Martin) aan zijn zijde te krijgen om Martin zo financieel kaal te plukken. Zij lijkt hier echter niet gevoelig voor te zijn en hecht waarde aan de familieband. In aflevering 9 zegt zij tegen haar broer: *“op een dag ga ik misschien trouwen met Rodu en krijgen we kinderen, maar ik wil geen verdeelde familie”*. Ze wilt Martin gaan inlichten als haar broer niet stopt, waarna Miguel in aflevering 6 dreigt al haar haren uit haar lichaam te trekken.

Iriarte is een medewerker die wel heeft geprobeerd om Martin te belazeren in opdracht van Miguel. Martin is hierachter gekomen (maar niet dat Miguel er iets mee te maken heeft) en heeft hem in aflevering 1 ontslagen. Iriarte zet in alle afleveringen Miguel onder druk en dreigt alles tegen Martin te zeggen. Zo chanteert hij hem met geld en in een aflevering 9 rijdt hij zelfs met een auto op hem in om hem onder druk te zetten.

Constanza is een persoon met twee gezichten: ze is niet het type dat snel vreemd zou gaan, maar ze doet er wel alles aan om mensen die aandacht van Martin vragen uit de buurt te houden, zoals bijvoorbeeld Monita (we komen hier later op terug bij de categorie ‘karakter’). Ze werkt bijvoorbeeld ook samen met Miguel aan een plan om de 3 adoptiekinderen van Martin kwijt te raken, maar tegenover Martin doet ze alsof ze de kinderen heel leuk vindt.

In *Julia’s Tango* worden Argentijnen vanuit het Nederlandse perspectief neergezet als mensen die niet direct zullen zeggen wat ze vinden en dus onbetrouwbaar zijn. Van grote oplichting is geen sprake, alleen een taxichauffeur die veel meer geld vraagt aan een toerist voor de rit. Er wordt in de Nederlandse soap ook niet veel gelogen door de Argentijnse karakters. In

Sos Mi Vida hebben we kunnen zien dat de personages verstikt raken in hun eigen leugens en dat er ook wel serieuze bedreigingen gaande zijn tussen de personages, zoals afpersing en chantage. We kunnen de hypothese wat betreft deze categorie niet aannemen, omdat de Argentijn in *Sos Mi Vida* veel onbetrouwbaarder overkomt dan die in *Julia's Tango*. Er zijn namelijk veel meer quotes in deze categorie gevonden voor de Argentijnse telenovela dan in het gehele seizoen van *Julia's Tango*. Als we kijken naar de theorieën die bestaan over de Italianen zien we dat de Italiaan regelmatig in verband gebracht wordt met de maffia en diens gewelddadige rol; ze zouden regelmatig corrupt gedrag vertonen, aldus het stereotype-beeld van de Italiaan volgens Beller & Leerssen. Zoals we in onze theorie van Steenmeijer hebben kunnen lezen, hebben de Argentijnen een identiteitscrisis vanwege het feit dat ze niet écht bij Zuid-Amerika horen en ook niet bij Europa. De oorspronkelijke bewoners komen veelal uit Europa (meestal Spanje en Italië) en dat zou de rede kunnen zijn dat er nu nog veel overeenkomsten te zien zijn tussen Italianen en Argentijnen. Volgens Mafud ziet de Argentijn zich als Europeaan en dit zou een rol kunnen spelen tussen de karakters in de serie en het stereotype beeld van de Italianen en Spanjaarden omschreven door Beller & Leerssen.

2.1.2 Flirten en seks

Argentijnen zijn niet alleen in *Julia's Tango* maar vooral in *Sos Mi Vida* echte verleiders. In elke aflevering, op aflevering 3 na, wordt er op los geflirt. In deze categorie hebben we dan ook overduidelijk de meeste citaten kunnen noteren. Er wordt geflirt tussen de personages en hierbij lijkt het niet uit te maken of de karakters een relatie hebben of vrijgezel zijn. Ook wordt er geflirt tussen personages die elkaar voor het eerst zien, die elkaar al langere tijd kennen en leeftijdsverschil lijkt geen rol te spelen. Miguel zegt bijvoorbeeld tegen Rosa, de schoonmaakster van Martin die tevens oma is van Tony van 16, wanneer zij de deur voor hem opendoet: *“Rosita, je ziet er iedere keer mooier uit”*.

Ook lijken vrouwen af en toe omkoopbaar te zijn in ruil voor seks blijkt uit aflevering 1 waarin Mercedes (hoofd front-desk op het kantoor) met een andere medewerker praat over Iriarte: *“het schijnt dat hij haar een tripje heeft aangeboden naar een mooi eiland, en zij zou hem dan seks geven”*. Ook wanneer Turca de huur niet kan betalen zegt haar huisbaas: *“ik kom straks wel terug, dan vinden we samen wel een manier voor die 20 pesos”*. Miguel vraagt zijn zus om hulp om van de bedreigingen van Iriarte af te komen: *“Iriarte was de liefde van je leven, kun je me niet helpen*

door te zeggen dat ik hem ga betalen, maar dat hij me geen pijn moet doen?” Waarop Debi antwoordt: *“ik mag dan een sekssymbool zijn, maar dat betekent niet automatisch dat hij naar mij gaat luisteren”* Dan komt Miguel met het volgende idee: *“het kan zijn dat hij wat van jou wil erna, maar dan geef je hem dat”*. Debi gaat hier niet verder op in. Vrouwen schijnen dus echter wel van deze aanpak van de man op de hoogte te zijn blijkt ook uit een citaat als: *“oh, nu snap ik het, je wilt met me naar bed”* dat zegt Monita wanneer ze erachter komt dat Martin gelogen heeft over wie hij daadwerkelijk is.

In *Julia's Tango* wordt de Argentijn neergezet als een verleider, die ingepakt wilt worden en de liefde als een spel ziet. Ze zouden flirten om dingen voor elkaar te krijgen, ook op zakelijk gebied. In de Argentijnse telenovela kunnen we het fenomeen ‘liefde als een spel zien’ ook zien in de volgende uitspraak van Quique wanneer zijn vrienden vragen of hij Constanza nog heeft gesproken en leuk vindt. Hij antwoordt: *“vrouwen houden er niet van als je ze elke keer belt, als je ze juist met rust laat, doen ze later alles wat je wilt en kun je ze mee het bed in nemen”*. Hoewel Argentijnen in *Julia's Tango* eerder nog indirect genoemd werden wat communicatie betreft, kunnen wij dat op het gebied van flirten absoluut niet bevestigen. De Argentijnen in *Sos Mi Vida*, en dan met name de mannen, lijken geen blad voor de mond te nemen en zeggen dingen als: *“ik wil je slaaf zijn, ik ben de man van je dromen”* en *“wat heb je mooie ogen, ik moest gewoon hierheen komen om je dat te vertellen”*.

In ons vooronderzoek hebben we kunnen zien dat de Rijksdienst voor Ondernemend Nederland adviseert om een cadeautje te geven aan de secretaresse, omdat zij invloed kan uitoefenen. We zien in aflevering 1 dat Martin dit ook doet.

Om terug te keren naar onze deelvraag: ‘hoe verwerkt de Nederlandse soap de categorie ‘flirten en seks’ en hoe doet de telenovela dit?’ Kunnen we stellen dat in beide series we een beeld krijgen van de Argentijn als verleider, iemand die erop los flirt en iemand die dit ook in zal zetten om dingen voor elkaar te krijgen. De hypothese kan wederom niet aangenomen worden, omdat er niet meer quotes zijn gevonden betreft dit onderwerp in de Nederlandse soap. In *Sos Mi Vida* zien we een duidelijke relatie tussen het bestaande stereotyperende beeld van de Spanjaarden en Italianen betreft hun speelse en gemakkelijke houding wat seks betreft. Uit het onderzoek van Hofstede is gebleken dat de Argentijnen zich niet druk maken om de toekomst en zich vooral op het hier en nu concentreren. Dit zou een mogelijke verklaring kunnen zijn waarom ze zich zo vrij en los gedragen. Wederom kan er volgens de theorie van Steenmeijer gedacht worden dat de

Argentijnen zich verloren voelen en niet weten wie ze nou eigenlijk zijn; en daarom de sterk naar voren komende eigenschappen van hun immigranten overnemen en bestempelen als eigen.

2.1.3 Eetcultuur

In *Sos Mi Vida* zien we een relatie tussen eten en familie. Van wat we te zien krijgen in deze 10 afleveringen is het vooral de zorgzaamheid van de moeder van Quique die vaak eten voor haar zoon maakt. Ondanks dat Quique een volwassen man is (exacte leeftijd weten we niet, maar toch zeker boven de 25 jaar) gaat hij hier in zekere zin ook vanuit. Quique tegen zijn moeder als hij thuiskomt met een kennis van hem: “*wat ben je aan het koken?, we hebben honger*” waarop moeder antwoordt dat ze nog niets aan het koken is. Quique: “*wat heb je de hele ochtend gedaan dan?*”. Moeder wordt niet boos, zoals we eigenlijk vanuit een Nederlands perspectief hadden verwacht. Deze scene geeft ons de indruk dat het normaal is dat het binnen deze familie zo gaat. Wanneer Quique een nacht moet verblijven in de gevangenis is het feit dat hij niet gegeten heeft het eerste waar moeder zich druk om maakt en gaat hem vervolgens persoonlijk een sandwich brengen en klaagt bij de politiemannen dat ze haar zoon niet laat verhongeren.

Dat de Argentijnen in *Julia's Tango* geen zaken kunnen doen op een lege maag, zien we in een soort gelijk verband terug in de telenovela wanneer Rosa tegen haar kleinzoon zegt wanneer ze wat problemen moeten oplossen: “*weet je wat, we gaan eerst wat eten en daarna hebben we een echt goed gesprek, goed?*” Dit toont namelijk ook aan dat er op een lege maag niet goed nagedacht kan worden, of serieuze onderwerpen kunnen worden aangesneden. In de Nederlandse soap is dit echter een terugkerend thema en in de telenovela hebben we hieraan slechts 1 citaat kunnen koppelen. In *Julia's Tango* zou de Argentijn gebruikelijk een familie barbecue houden en gezamenlijk eten, in *Sos Mi Vida* komt dit niet terug. De eetcultuur als sociale gebeurtenis is in de Nederlandse soap dus duidelijker aanwezig en het ‘niet kunnen functioneren op een lege maag’ komt in *Julia's Tango* ook vaker naar voren dan in *Sos Mi Vida*. De hypothese kan daarom worden aangenomen.

2.1.4 Karakter

Er is een redelijk duidelijk profiel ontstaan wat betreft de karakters van de Argentijnen in de telenovela, er zijn ook heel veel overeenkomsten tussen de personages en die zullen we hieronder toelichten.

Alle Argentijnen in de serie vertonen opvliegerig gedrag, dat wil zeggen dat ze soms helemaal door het lint gaan als er iets niet gaat zoals zij willen of als er een conflict is. De stemmen worden dan verheven, soms komen er tranen aan te pas en ook heel vaak gaat dit gepaard met geweld. Monita slaat zelfs in aflevering 6 haar vriend knock-out omdat haar leugens dreigen uit te komen. Ook slaat Turca haar date neer in een bar, wanneer hij een niet gepaste opmerking maakt. Het is ons opgevallen dat in aflevering 1,2, 3 heel veel geschreeuwd wordt en soms van een mug een olifant gemaakt wordt. Zo is er een situatie waarbij er een emmertje verkeerd in de gang staat waardoor Turca en Kimberly (die het meest kalme karakter heeft van de serie) in een woordenwisseling komen, elkaar idioot noemen en elkaar proberen aan te vliegen. Dit laatste wordt echter onderbroken doordat Monita ertussen springt. Op kantoor zijn de verhoudingen, vooral tussen de vrouwen, gebaseerd op jaloezie, elkaar belachelijk maken, schelden en af en toe ook geweld gebruiken. Zo mag Monita van Mercedes niet komen solliciteren voor de functie op kantoor omdat ze er volgens haar uitziet als een slet (Spaans: gato). Monita wordt heel erg boos en zegt *“ik maak je af”* en grijpt haar vervolgens bij haar keel.

Ijdelheid is ook een terugkerend punt onder de vrouwelijke personages: de dames besteden veel aandacht aan hoe ze eruitzien en bekritisieren graag anderen. Mercedes zegt over alle anderen vrouwen die kwamen solliciteren dat ze stuk voor stuk botox gebruiken en Monita en Kimberly beschrijven Constanza als een mummie die onder de botox zit. Ook praten ze met zijn tweeën over haar borstvergroting. Debi adviseert Constanza om zich niet te veel zorgen te maken anders zou ze rimpels krijgen. En wanneer Miguel op het terras zit en Constanza en Debi arriveren zegt Debi tegen haar broer: *“sorry dat we laat zijn, maar we kwamen Sol Perez tegen, die heb ik al sinds de middelbare school niet meer gezien. Ze is zo dik geworden!”* waarop Constanza reageert: *“ja, echt een koe”*. Miguel heeft hier geen oren naar en zegt: *“het is of de tijd heeft stilgestaan, jullie gedragen je nog steeds zo dom als 15-jarigen”*. Mercedes baalt wanneer Alfredo (medewerker kantoor) vertelt dat de Mexicanen komen om zaken te doen, dat ze geen hairextentions heeft in gedaan. Hoewel de Argentijnse man in *Julia's Tango* omschreven wordt als iemand met stijl en smaak, kunnen we in *Sos Mi Vida* het thema ijdelheid alleen in verbinding brengen met de vrouwelijke karakters.

Een ander onderwerp, onlosmakelijk verbonden met zowel de vrouwen als de mannen in de telenovela, is jaloezie. Constanza lijkt jaloers op iedereen aan wie Martin aandacht geeft, zelfs de drie adoptiekinderen. Zo zegt ze tegen hem, wanneer hij iets leuks gaat doen met de kinderen:

“ga je echt alles doen wat die kinderen willen? Als ze (doelt hier op de jongste van 4) zegt koop een auto, doe je dat dan ook?” Martin antwoordt: “ze wilt alleen een boxer zien” Waarop Constanza boos wegloupt. De mannelijke jaloezie is onder andere terug te zien bij Quique. Wanneer Monita een jurkje aantrekt naar haar werk en dit omschrijft als uitdagend en zeker ook laat merken dat hij dat maar niks vindt dat zijn vriendin in een jurk naar buiten gaat, zegt Monita dat hij niet zo jaloers moet zijn.

Er is een laatste begrip dat we kunnen toepassen op de vrouwen in *Sos Mi Vida* en dat is dramatiek. De moeder van Quique kan alleen op een heel dramatische toon (hoog en bijna huilend) met de politiemannen in gesprek als haar zoon is opgepakt. Eigenlijk bij alle problemen omtrent haar zoon, wordt ze nogal emotioneel. Er is ook een scene waarin Monita Kimberly opzoekt (werken beide op het kantoor) omdat ze niet met Martin heeft kunnen praten. Wij als Nederlandse onderzoekers zien hier niet direct een probleem, maar Monita grijpt een fles schoonmaakmiddel en doet alsof ze dit wilt opdrinken. Kimberly vraagt waar ze mee bezig is, waarop Monita antwoordt dat ze haar ziel wilt reinigen. Ze huilt hier een beetje bij en praat op een hele dramatische toon tegen haar vriendin. Als Martin op een dag een beetje pissig is op Mercedes om iets onbenulligs tegen Alfredo (die zaken voor Martin regelt): “*waarom ontsla je me niet gewoon?, dan ga ik op straat leven, bedelen en in een kartonnen doos onder een brug wonen*”. Als Constanza een keer haar zin niet krijgt en Martin de kinderen even voor laat gaan, vraagt een van de kinderen aan haar of ze nog iets wilt hebben (doelt hier op eten of drinken). Waarop Constanza zegt dat ze zichzelf wilt vermoorden.

Samenvattend zijn de Argentijnse mannen in de telenovela gewelddadig, verleiders (zie flirten en seks) en soms wat jaloers. De vrouwen worden neergezet als zeer ijdel, jaloers, hysterisch, gewelddadig, dramatisch en opvliegerig.

In de Nederlandse soap worden de mannen neergezet als mensen die een hoge trots hebben, ze zouden gemakzuchtig zijn, en heel goed gekleed zijn en een goede smaak hebben. Dit wordt in de Nederlandse soap letterlijk verklaard door de Spaanse- en Italiaanse afkomst van de Argentijnen. Van de vrouwen hebben we geen duidelijk beeld. In deze categorie zien we dus nogal wat verschillen tussen de soap en de telenovela. Maar als we het koppelen aan de theorie van Beller & Leerssen over de bestaande stereotypen omtrent de Italianen en Spanjaarden, zien we dat de Argentijnse telenovela sterke overeenkomsten vertoont en kunnen we niet stellen dat *Julia's Tango* gebruikt maakt van meer stereotypen dan de telenovela. De hypothese gaat wederom niet op,

omdat er niet meer citaten gevonden zijn in de afleveringen van *Julia's Tango* dan in *Sos Mi Vida*. Laatstgenoemde geeft ook meer inzicht in de karakters en we hebben hier dan ook meer overeenkomsten met het stereotype-beeld uit ons theoretisch kader kunnen vinden. De ijdelheid van de vrouwen en hun jaloerse karakters kunnen we verklaren vanuit de gedachte dat de Argentijn onzeker is: hij weet niet waar hij bij hoort (Europa of Zuid-Amerika) en kent zijn eigen identiteit niet. Onzekerheden worden volgens Hofstede liever uit de weg gegaan en dit zou de oorzaak kunnen zijn waarom de Argentijn op deze manier neergezet wordt in de twee televisieprogramma's. De opvliegerige uitbarstingen zouden in verband gebracht kunnen worden met het door Robben omschreven onverwerkte trauma waar de Argentijnen tot op de dag van vandaag mee te maken zouden hebben: het levert onzekerheden en frustraties op in het dagelijks leven.

2.1.5 Gewoontes en gebruiken

Uitstel gedrag, zoals later betalen en te laat komen komt veelvuldig voor in *Julia's Tango* en er wordt ook nadruk gelegd op het feit dat persoonlijke contacten erg belangrijk zijn, ook op zakelijk gebied en dit hoeft niet altijd seksueel getint te zijn.

Om te beginnen met het 'te laat komen' hebben we in *Sos Mi Vida* twee situaties gevonden waarin er iemand te laat kwam. Er is ook een citaat, in aflevering 1, waarin de Argentijn juist haast maakt om niet te laat te komen, het kan hem dus wel degelijk iets schelen in tegenstelling tot de Argentijn in de Nederlandse soap. Een medewerker van Martin voert namelijk de druk op om zo snel mogelijk met de auto te vertrekken want, zo verklaart hij: "*over 20 minuten begint de vergadering*". In een van de andere situaties wordt er ook nadrukkelijk gevraagd aan Miguel waarom hij laat is. Het uitstel gedrag, zoals later betalen is echter wel iets meer aanwezig in de serie: Turca die tot twee keer toe de huur niet betaald en Quique die dat ook meerdere malen niet doet, omdat hij het geld heeft gebruikt om cadeautjes te kopen voor Monita. Echter is er ook een citaat van Mercedes gevonden die juist alles op tijd geregeld wilt hebben. Ze waarschuwt haar personeel tijdens de voorbereidingen van een meeting: "*en wacht niet tot het laatste moment met het klaarmaken van de broodjes*".

Uit ons vooronderzoek is gebleken dat we in Nederland het beeld hebben dat veel Argentijnen regelmatig een psycholoog bezoeken. We hebben hier 1 citaat over kunnen vinden en dat is de volgende: (wanneer Miguel zich een beetje vreemd gedraagt) Constanza: "*je moet eens*

een psychiater bezoeken, ik ken een hele goede!". We verklaren de aanwezigheid van dit onderwerp aan de hand van de theorie van Robben. Zoals hierboven beschreven hebben veel Argentijnen last van een trauma door het verleden. Ze leven nog altijd in onzekerheden, omdat er veel mensen nog vervolgd moeten worden en veel mensen nog dagelijks geconfronteerd worden met de gevolgen van de Vuile Oorlog (zoals vermissing en niet weten wie er schuldig zijn). In *Julia's Tango* wordt geen verband gelegd met psychologische hulp.

De trots van de Argentijn hebben we gevonden aan de hand van twee citaten. Wanneer Turca en Kimberly ruzie maken en Kimberly het geleende geld terugvraagt aan Turca, zegt laatstgenoemde: *"hoe kun je dat vragen, en al helemaal in het bijzijn van Monita, hoe respectloos! Ik betaal je terug en dat weet je, maar niet nu!"*. Ook Quique komt in een situatie terecht waar hij weleens voor schut zou kunnen staan tegenover een bokstrainer, omdat Monita ook aanwezig zou zijn maar die heeft hem op het laatste moment laten zitten en zij de essentiële factor was. Hij kiest ervoor om weg te gaan omdat hij niet af wilt gaan en zegt dit ook tegen zijn vrienden. We kunnen deze twee citaten koppelen aan de theorie van zowel Hofstede als Steenmeijer: de Argentijn gaat liever de confrontatie uit de weg dan publiekelijk 'vernederd' te worden. Zijn trots is hier belangrijker en moet hier veilig gesteld worden.

Een andere gewoonte van de Argentijnen, die we niet terug hebben kunnen vinden in ons vooronderzoek noch in de Nederlandse soap maar wel in *Sos Mi Vida*, is het drinken van mate (een soort kruidenthee). In de telenovela gebeurt dit 7 keer, bijvoorbeeld de politiemannen die gezamenlijk mate drinken, vrienden onder elkaar, of individuen. Dit gebeurde als iets visueels zonder over het nuttigen van de thee te praten. Er is 1 citaat gevonden waarin de mate letterlijk benoemd wordt: Debi vraagt aan Kimberly: *"ik moet twee liter water drinken voor mijn huis, wil je ook wat?"* Kimberly zegt hierop: *"ik moet nu mate maken."*. We hebben de citaten wat betreft het drinken van mate bewust niet onder eetcultuur geplaatst, omdat het niet als een uitgebreide gebeurtenis waargenomen kan worden. Het wordt gepresenteerd als iets wat tussen de dagelijkse bezigheden, op spontane momenten, kan plaatsvinden.

Samenvattend kunnen we stellen dat de Nederlandse soap het cliché 'te laat komen' veel frequenter in beeld brengt dan de telenovela. Het gaat in *Julia's Tango* gepaard met veel irritaties en de Argentijn wordt hier bijna neergezet als onnozel. In *Sos Mi Vida* komt het slechts 2 keer voor dat iemand te laat komt, en blijkt er uit een van die twee dat de Argentijn hier ook bewust van is, omdat er gevraagd wordt waarom hij te laat is. In de telenovela zien we ook dat de Argentijn

zijn best doet om dingen op tijd te doen of om op tijd te komen, iets wat niet het geval is in de Nederlandse soap. Wat betreft het uitstelgedrag qua betalingen, kunnen we concluderen dat dit in beide programma's te zien is. We kunnen de hypothese enkel aannemen op het thema 'te laat komen'. De Nederlandse soap is hier stereotyperender.

2.1.6 Familie

Een thema dat bijna niet te zien is in *Julia's Tango*, maar wel vaker voorkomt in *Sos Mi Vida* is het thema familie. We kunnen deze terugvinden in conversaties tussen Quique en zijn moeder, die tevens de pleegmoeder van Monita is, tussen Debi, Miguel (broer en zus) en Martin (hun neef), en tussen de drie adoptiekinderen: Jose, Laura en Coqí. We kunnen in alle drie de families wel degelijk vaststellen dat er een hoge mate van loyaliteit aanwezig is. De enige die hier geen deel van uit maakt is Miguel, degene die zijn neef saboteert en zijn zus heeft bedreigd. Tussen Quique en zijn moeder kunnen we zien dat zijn moeder heel beschermend en zorgzaam is. Dit is ze ook naar Monita, maar toch zien we dat haar biologische kind iets belangrijker voor haar is. Ze zegt namelijk tegen Monita, wanneer er problemen zijn tussen Quique en Monita, dat zij als een dochter voor haar is maar dat ze Quique geen pijn mag doen. Verder doet de moeder alles voor de twee: koken, heel veel zorgen maken (het is bijvoorbeeld nooit de schuld van haar kinderen als er problemen zijn) en met hun meehuilen als ze zich slecht voelen.

Als we kijken naar de drie adoptiekinderen zien we vooral dat Jose, de oudere broer van Laura en Coqí zich als een vader gedraagt. Hij probeert zijn zusjes te beschermen en zegt tegen Martin, wanneer ze net geadopteerd door hem zijn; "*luister, ik ben 16 ik snap hoe de wereld in elkaar steekt, ik laat je mijn zusjes geen pijn doen*". Jose houdt Tony, de kleinzoon van Rosa die een oogje op Laura heeft, ook nauwlettend in de gaten. Hij waarschuwt hem om uit haar buurt te blijven en is hem ook fysiek aangevallen. Laura zegt meerdere keren tegen haar broer dat dit niet hoeft en dat ze het vervelend vindt. Als Tony haar confronteert met het gedrag van haar broer neemt ze het desondanks voor hem op. Tony tegen Laura: "*Is je broer in de buurt?*" Laura: "*hoezo?*" Tony: "*ik wil je beter leren kennen, maar ik wil niet meteen door een waakhond worden aangevallen.*" Laura: "*noem hem niet zo, hij is mijn grote broer en hij beschermt me*". Ondanks ze het met Tony eens is, zegt ze dit op een geïrriteerde/boze manier.

Debi is de nicht van Martin en de zus van Miguel. Zoals eerder vermeld heeft ze al een keer aangegeven dat wanneer ze zelf kinderen heeft, geen verdeelde familie wilt. Ze wilt dus dat

haar broer normaal doet tegen hun neef. Debi is erg goed bevriend met Constanza, de partner van Martin en steunt haar met bijna alles. Maar ze zegt wel twee keer tegen Constanza dat ze niet vreemd zou mogen gaan, dat ze dan problemen gaat krijgen en ze al het contact met haar verbreekt. Debi weet ondertussen wel dat Martin een oogje heeft op Monita, maar vertelt dit niet tegen haar vriendin. Familie gaat dus voor en dit wordt ook nadrukkelijk beweert door Hofstede. In zijn onderzoek laat hij zien dat de Argentijnen veruit het meest individualistisch zijn ten opzichte van andere Latijns-Amerikaanse landen, maar benadrukt hij dat familiebanden nog altijd een belangrijke rol spelen voor het volk.

In de Nederlandse soap wordt er bijna niks laten zien wat betreft het Argentijnse familieleven. We zien een keer dat er een familie barbecue gehouden wordt en we hebben een situatie gevonden dat er een gezin gezamenlijk dineert. We krijgen als kijker geen inzicht in diepe familierelaties, want de Argentijnen die we te zien krijgen in het programma hebben vooral met de Nederlandse karakters te maken.

Omdat de categorie ‘familie’ in *Julia’s Tango* alleen in verband gebracht wordt met de wekelijkse barbecue, kunnen we stellen dat *Sos Mi Vida* nauwer aansluit bij de theorie van Calzada over familismo (bijvoorbeeld de beschermende moederrol). Het gevolg is dat we de hypothese verwerpen: *Julia’s Tango* presenteert geen stereotyperender beeld wat betreft de categorie familie, ten opzichte van *Sos Mi Vida*.

2.2 Deel conclusie

We hebben onze hypothese: ‘*Sos Mi Vida* is minder stereotyperend dan *Julia’s Tango*’ apart getoetst aan de hand van zes categorieën. De hypothese is aangenomen in slechts twee gevallen, namelijk in de categorie eetcultuur en de categorie gewoontes en gebruiken. Bij laatstgenoemde is deze aangenomen enkel op het aspect ‘te laat komen’. In de andere 4 categorieën: onbetrouwbare oplichters, flirten en seks, karakter en familie is de hypothese verworpen. Er kan namelijk niet aangetoond worden dat de Nederlandse soap meer gebruik maakt van stereotypen wat betreft deze onderwerpen. *Sos Mi Vida* sluit namelijk zelf erg aan bij het stereotyperende beeld wat betreft de manier waarop ze hun personages weergeven in de telenovela. Vanuit het beeld wat bestaat rondom de Italianen en Spanjaarden, kunnen we veel overeenkomsten zien: de karakters in *Sos Mi Vida* zijn emotioneel en passievol, speels en seksueel en worden vaak in verband gebracht met oplichting. We verklaren het feit dat de Argentijn in de telenovela zoveel overeenkomsten vertoont

met het stereotyperende beeld van de Italianen en Spanjaarden, vanwege de grote immigratiestroom in het verleden. Het feit dat volgens Steenmeijer de Argentijn last heeft van een identiteitsprobleem in combinatie met een onverwerkt trauma uit de jaren 70, kan leiden tot de opvliegere karakters die te zien zijn in *Sos Mi Vida*. Doordat de Argentijnen zich willen vereenzelvigen met Europa, zouden ze bewust Europese karaktereigenschappen, namelijk die van Italianen en Spanjaarden, in stand willen kunnen houden.

Het Europese aspect, zoals de drang om bij Europa te horen, zien we in *Julia's Tango* in zekere mate ook terug als we het linken aan de eigenschappen van het stereotype-beeld van de Italianen en Spanjaarden: ze hebben een zekere trots, ze zijn gemakzuchtig en ijdel. Deze laatste eigenschap wordt letterlijk in verband gebracht met de Europese afkomst.

3. Conclusie en Discussie

In het laatste gedeelte van dit onderzoek zullen we onze bevinden kort samenvatten, de hypothese behandelen en een antwoord formuleren op de onderzoeksvraag. We zullen vervolgens dieper ingaan op de uitkomsten, de hindernissen tijdens dit onderzoek en we zullen aanbevelingen doen voor vervolgonderzoek.

Tijdens dit onderzoek zijn we uitgegaan van de stelling ‘*Sos Mi Vida* bevat minder stereotypen dan *Julia’s Tango*’, omdat we, zoals verklaard in de inleiding en het theoretisch kader, vaker stereotypen gebruiken bij het presenteren van een hetero-imago dan bij een auto-imago. We zijn er daarom vanuit gegaan dat een soap afkomstig uit Nederland de Argentijn veel stereotyperender zou neerzetten dan een telenovela afkomstig uit Argentinië zelf. In ons vooronderzoek hebben we ook gezien dat de krantenartikelen en de eerst weergegeven bronnen op Google omtrent de Argentijn een stereotyperend beeld van de bevolkingsgroep in kwestie projecteren: de berichten gaan veelal over corruptie en oplichting, de Argentijn wordt in verband gebracht met schoonheid en zou regelmatig een psycholoog bezoeken. Dit heeft onze gedachte dat de Nederlandse soap stereotyperender zou zijn dan de Argentijnse telenovela versterkt.

Zoals in de analyse beschreven, kunnen we de hypothese slechts aannemen op 2 van de 6 categorieën, namelijk die van de eetcultuur en de gewoontes en gebruiken, en is er dus bewezen dat de stelling niet opgaat en verworpen moet worden: *Julia’s Tango* is niet stereotyperender dan *Sos Mi Vida*.

Aan de hand van de uitkomst van de hypothese zullen we de hoofdvraag: ‘*op welke manier verschilt het auto-imago van de Argentijnen in de Argentijnse telenovela Sos Mi Vida van het hetero-imago in de Nederlandse soap Julia’s Tango*’ beantwoorden. Om een terugkoppeling te maken naar de theorieën die we gebruikt hebben, zien we dat het makkelijk is om via de televisie een stereotyperend beeld neer te zetten wat betreft een vreemd volk (aldus het hetero-imago). Er kan makkelijk worden uitgegaan van vooroordelen om zo een beeld te creëren en te verspreiden dat niet op eigen ervaringen of feiten is gebaseerd. Vanuit deze gedachten hebben wij onze hypothese opgesteld en hebben wij de verwachtingen gehad dat een telenovela die de eigen bevolkingsgroep representeert (het auto-imago), minder stereotyperend zou zijn.

We kunnen concluderen dat zowel het auto- als het hetero-imago in de soap en in de telenovela overeenkomsten vertoont met het bestaande stereotyperende beeld dat Beller en

Leerssen presenteren in relatie tot de Italianen en Spanjaarden. In *Sos Mi Vida* zien we namelijk dat de Argentijn zich erg laat leiden door zijn emoties, hij is speels, passievol en seksueel. De rol van de maffia kunnen we linken aan de oplichters in de serie en het geweld wat hierbij gepaard gaat. In *Julia's Tango* zien we dat de bevolkingsgroep vooral gepresenteerd wordt als: lui (door middel van uitstelgedrag), passievol, een gevoel van smaak hebben, speels en seksueel. Echter, tegen verwachting in, is het door middel van dit onderzoek duidelijk geworden dat de Nederlandse soap niet meer clichés bevat dan de telenovela. De meeste categorieën komen juist vaker en duidelijker naar voren in *Sos Mi Vida*. De Argentijn is in laatstgenoemde serie voornamelijk bezig met flirten en seks, heeft een kort lontje en gebruikt veel scheldwoorden en geweld. Familierelaties zijn belangrijk voor hem en ook is er sprake van oplichtingen en veelvoudig liegen. De vrouwen zijn uitermate jaloers en veel bezig met hun uiterlijk. In *Julia's Tango* komen de meeste van deze bovenstaand genoemde factoren ook voor, maar wel in mindere mate en minder extreem. We hebben in *Sos Mi Vida* verschillende situaties gezien waarbij er nauwelijks op een rustige manier gecommuniceerd kon worden en de Argentijn dus heel opvliegerig neergezet werd. Dit is bijvoorbeeld niet terug te vinden in de Nederlandse soap. Ook hebben beide televisieprogramma's duidelijke overeenkomsten met het bestaande stereotype-beeld van de Italianen en Spanjaarden, in de Argentijnse telenovela komt dit veel nadrukkelijker en frequenter naar voren dan in de *Julia's Tango*.

Wat van invloed geweest zou kunnen zijn op dit resultaat is het feit dat in de Nederlandse soap het niet enkel om de Argentijn draait; er is in deze reeks afleveringen gefocust op de relatie tussen de Nederlander en de Argentijn, met als gevolg dat er ook veel scènes waren tussen enkel de Nederlanders. Wel waren er binnen deze scènes gesprekken over het doen en laten van de Argentijn en deze zijn uiteraard meegenomen in het onderzoek, omdat dit ook van invloed is op de beeldvorming omtrent een volk. In *Sos Mi Vida* speelde alle situaties zich af tussen enkel Argentijnen waardoor we automatisch meer inzicht hebben gekregen in het auto-imago dan in het hetero-imago.

Het zou goed zijn om de beweegredenen van de scriptschrijvers te kunnen achterhalen: was er een hoge mate van zelfspot aanwezig tijdens het bedenken van de serie?, speelt humor een belangrijke rol?, wat is naast vermaak een doel van de serie? Zo hebben wij geprobeerd contact te maken met net5 en El Trece, om deze vragen te kunnen stellen. Helaas hadden beide producenten

geen tijd om mee te werken aan dit onderzoek en hebben wij dit niet mee kunnen nemen in de afweging van de resultaten.

Wanneer je onderzoek doet en vooraf categorieën opstelt, is het mogelijk dat je een beperkte visie krijgt wat betreft de uitkomsten. De onderzoeker zou te veel focus kunnen leggen op de onderwerpen die hij van tevoren heeft vastgesteld en andere belangrijke informatie kunnen mislopen. Hij is hierbij vooral op zoek naar de onderwerpen die hij wilt meten, en heeft dan automatisch minder oog voor nieuwe onderwerpen. In ons geval denken wij dat dit risico nihil is geweest: bijna alle opvallende verschijnsels zoals bijvoorbeeld het luidruchtige taalgebruik of het vele geweld, zijn gedekt door de categorie ‘karakter’. Een andere hindernis die van toepassing is wanneer men een kwalitatief onderzoek doet is het feit dat je gemakkelijk zou kunnen laten leiden door persoonlijke interpretaties. Je werkt niet met cijfers en strikte feiten, dus de valkuil om de bevindingen persoonlijk te kleuren is hoger aanwezig dan bij een kwantitatief onderzoek. Wij raden beginnende onderzoekers, die zich storten op een kwalitatief onderzoek, aan om hier altijd bewust van te zijn en continu te reflecteren op je eigen resultaten. Als de onderzoeker de mogelijkheid heeft om alles door een externe partij te laten controleren en vragen te kunnen stellen aan collega’s om zo zijn bevindingen te checken, bevelen wij dit zeker aan. Dit laatste geldt specifiek voor onderzoek naar beeldmateriaal. Het risico blijft echter wel dat mensen beelden en citaten op andere manieren interpreteren vanuit hun eigen wereldvisie en dat er zo geen eenduidig antwoord ontstaat zoals bij kwantitatief onderzoek het geval is.

Ons resultaat laat zien dat een tv-programma uit een vreemd land niet per se stereotyperender hoeft te zijn dan een programma van eigen bodem. Wel zou er in de toekomst onderzoek gedaan kunnen worden naar meer telenovelas uit Argentinië en meer soaps uit andere landen waarin de Argentijn een belangrijke rol speelt. Op deze manier kan er onderzocht worden of ons resultaat enkel geldt voor *Julia’s Tango* en *Sos Mi Vida* of dat dit vaker het geval is. Om de meest optimale vergelijking te kunnen maken zou het ideaal zijn als er een serie bestond in Nederland waarin het voornamelijk draait om enkel de Argentijnen. Op deze manier zouden ze zowel in de telenovela als de soap de hoofdrol spelen en zouden we in het geval van de soap ook meer inzichten kunnen krijgen, omdat we hoofdzakelijk de doelgroep in beeld zouden hebben. Wij denken dat het zeer schaars is dat er op deze manier in een ‘vreemd’ land een externe doelgroep gerepresenteerd wordt. We denken dat dit mogelijk is als we het hebben over buurlanden of over landen die extreem veel met elkaar te maken hebben, maar in het geval van Nederland en

Argentinië gaat dit niet op. Het was moeilijk om dus een eerlijke vergelijking te maken aan de hand van citaten, omdat er minder beelden waren van de Argentijn in *Julia's Tango* en we dus minder inzicht hebben verkregen wat betreft het hetero-imago.

Het is raadzaam om meer onderzoek te doen naar de identiteitscrisis van de Argentijn en deze in verband te brengen met beeldvorming van het auto- en hetero-imago. Ondanks dat Argentinië een Zuid-Amerikaans land is, wordt het zowel door de Argentijnen zelf als door de Westerse wereld met Europa in verband gebracht. Waar Steenmeijer het eerder had over het feit dat Argentinië niet écht Zuid-Amerikaans is en ook niet écht Europees, lijkt het of het land gevangen zit in Zuid-Amerika terwijl het zich Europees voelt. Wij zijn er aan de hand van de gebruikte theorieën dan ook vanuit gegaan dat de Argentijn zich meer Europees voelt dan Latijns-Amerikaans, en hebben dit als een verklaring gezien voor verschillende karaktereigenschappen die wij waar hebben genomen in het beeldmateriaal. Wel zou het beter zijn om hier meer onderzoek naar te doen en dan met name naar hoe anderen volkeren de Argentijnen zien, zoals de buurlanden maar ook zeker landen die een soap of telenovela produceren waarin Argentijnen een rol spelen. Meer onderzoek op dit gebied zou namelijk kunnen leiden tot betere inzichten en diepere verklaringen van het auto- en hetero-imago.

Wat wij geleerd hebben van dit onderzoek is dat, ook al berust de hypothese op feiten en wetenschappelijke theorieën die aangevuld zijn door een vooronderzoek (de kranten-analyse bijvoorbeeld), hij tegen onze verwachtingen in zo sterk verworpen kan worden. Het heeft ons aan het denken gezet wat we dan met dit resultaat kunnen en zijn hierdoor, zoals hierboven omschreven, tot de conclusie gekomen dat er meer onderzoek gedaan zou moeten worden om uit te sluiten om aan te kunnen tonen of het slechts opgaat voor ons corpusmateriaal, of in een breder aspect. Ook hebben wij geleerd dat het soms moeilijk is om citaten uit de tv-programma's tegen elkaar af te wegen. Wegen alle citaten even zwaar? Of hangt dit van de context af? Bij het onderzoek naar de Argentijn in *Julia's Tango* is er een afweging gemaakt tussen directe en indirecte citaten. Directe citaten zijn uitspraken waarin letterlijk naar de Argentijn werd verwezen, en indirecte citaten zijn de uitspraken die over de Argentijn gaan, maar niet letterlijk het woord "Argentijn" bevatten. De weging van de citaten van de twee programma's blijft lastig, omdat de Argentijn in de Nederlandse soap niet de enige doelgroep is en in de telenovela wel en we dus in *Sos Mi Vida* automatisch meer te zien hebben gekregen betreft de representatie van de Argentijn.

4. Bibliografie

Amaya, H. (2013). Eva Luna: Latino/a audiences. In E. Thompson, & J. Mittell (Red.), *How To Watch Television* (p. 121-129). New York: New York University Press.

Arsith, M. (2010). Mass-Media Imagology. *Acta Universitatis Danibus* (1), p. 30–38.

Blokker, E., Jansen op den Haar, M. (2015). *De Argentijn in Julia's Tango*. Paper Utrecht University.

Beller, M & Leerssen, J., (2007). *Imagology: the cultural construction and literary representation of national characters: a critical survey*. Amsterdam: Rodopi.

Calzada, E.J, Tamis-LeMonda, C.S, & Yoshikawa, H. (2012). Familismo in Mexican and Dominican Families from Low-Income, Urban Communities. *Journal of Family Issues*, 34(12), p. 1696-1724.

Chew, W. L. (2006) What's in a National Stereotype? An Introduction to Imagology at the Threshold of the 21st Century. *Language and Intercultural Communication*, 6:3(4), p. 179–187.

Cinnirella, M. (1997). Ethnic and National Stereotypes: A Social Identity Perspective. *Beyond Pug's Tour. National and Ethnic Stereotyping in Theory and Literary Practice*. C.C. Barfoot, ed. Amsterdam: Rodopi. p. 37-51.

Dong, Q., & Phillip Murrillo, A. (z.j.). The Impact of Television Viewing on Young Adults' Stereotypes Towards Hispanic Americans. *Human Communication. A Publication of the Pacific and Asian Communication Association*, 10(1), p. 33-44.

García Fanlo, L. (2009). Tres modos de problematizar la argentinidad. *El Catoblepas*, (93) p. 11-15.

Garzón, Adele. (1998). *Familismo y creencias sociales*. Psicología Política, p. 101-128.

Hofstede, G. (z.j.). What about Argentina? Geraadpleegd van <https://geert-hofstede.com/argentina.html> 07/04/2017.

IMBd, geraadpleegd via:

http://www.imdb.com/title/tt0986318/?ref_=ttrel_rel_tt 17/02/2017.

<http://www.imdb.com/title/tt0482439/> 18/02/2017.

La Nacion, geraadpleegd via:

<http://www.lanacion.com.ar/874230-el-fin-del-amor-mas-visto-de-la-tv> 18/02/2017.

La Pastina, A., C. Rego and J. Straubhaar . (2003). The Centrality of Telenovelas in Latin America's Everyday Life: Past Tendencies, Current Knowledge, and Future Research. *Global Media Journal*, 2 (2), geraadpleegd via: <http://www.globalmediajournal.com/open-access/the-centrality-of-telenovelas-in-latin-americas-everyday-life-past-tendencies-current-knowledge-and-future-research.pdf>

Nu.nl, geraadpleegd via:

<http://www.nu.nl/achterklap/1583628/julias-tango-stopt.html> 17/02/2017.

Morley, D. (1992). *Television, Audiences and Cultural Studies*. London: Routledge.

Ramírez Berg, C. (2002). *Latino Images in Film: Stereotypes, Subversion, and Resistance*. Texas: University of Texas Press.

Retis, J. (2004). Tendencias en la representación de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa nacional española. Colombianos, ecuatorianos y argentinos: ¿iguales o diferentes? In *Forum Barcelona*.

Robben, T. (2011, december). Vuile oorlog, staatsterreur of genocide? De Argentijnse worsteling met de herinnering aan de militaire dictatuur van 1976-1983. *Tijdschrift voor Geschiedenis*, 124(4), p. 524-541.

Rodríguez, J. (2006). *Civilizing Argentina. Science, Medicine and Modern State*. Chapel Hill: The University of North Carolina Press.

Romero, M S. (2005). La investigación textual imagológica contemporánea y su aplicación en el análisis de obras literarias. *Revista de filología alemana*, 13(?), p. 9-28.

Sanoma, geraadpleegd via:

<http://www.sanoma.nl/merken/artikel/net5nl-publ-partn/digital/merk-profiel/17/02/2017>.

Sanz Abad, J. (2013). Cambios y transformaciones de las relaciones familiares ligadas al proceso migratorio: una aproximación a partir del estudio de la migración ecuatoriana en España. In M. Fernández Montes (Red.), *Negociaciones identitarias en contextos migratorios* (p. 187-206). Madrid: Common Ground Publishing.

Schuyffel, C. (2008). *Nieuwe trend: Een onderzoek naar de veranderde representatie van de vrouw in de Nederlandse soap Onderweg naar Morgen*. (scriptie). Geraadpleegd via: <https://dspace.library.uu.nl/handle/1874/31721>.

Sos Mi Vida, geraadpleegt via:

https://www.youtube.com/watch?v=Px6AKCVmaO4&list=PL3jTpoQ8Bsa1NaOG075eE_O_xv5da6MqU 17/03/2017 tm 23/03/2017.

Steenland, E. (2005). *Stereotype Change. Effects of Disconfirming Information*, dissertatie Universiteit van Amsterdam.

Steenmeijer, M. (2003). Don Quichot op de pampa. Over het Argentijnse identiteitsprobleem en 'El mandato' van José Pablo Feinmann. In M. Steenmeijer, & A. Fokkema (Red.), *Identiteit en locatie in de hedendaagse literatuur* (p. 39-58). Nijmegen, Nederland: Vantilt.

Thielen, J. (2002). *Argentinië: mensen, politiek economie, cultuur, milieu*. Koninklijk Instituut voor de Tropen. Amsterdam: KIT Publishers.

Triandis, H. C. (1985). *An examination of Hispanic and general population perceptions of organizational environments: Final report tot he Office of Naval Research*. Champaign: University of Illinois, Department of Psychology.

Tv-visie, geraadpleegd via:

http://www.tv-visie.com/nieuws/belgie/mart%EDn-en-monita-vitaya-beste-comedy-in-argentinie_16298/ 18/02/2017.

Wickham, P. (2007). *Understanding Television Texts*. Londen: British Film Institute.

Willis, B. (1915). Argentina and the Argentines. *Bulletin of the American Geographical Society*, 47(9), p. 680-684.

Bronnen vooronderzoek websites via Google

Argentiniëonline, geraadpleegd via:

<https://www.argentiniëonline.nl/reisinformatie-argentinië/argentijn/> 01/02/2017.

Rijksdienst voor Ondernemend Nederland, geraadpleegd via:

<http://www.rvo.nl/onderwerpen/internationaal-ondernemen/landenoverzicht/argentinië/dos-and-donts> 01/02/2017.

Vamosargentinië, geraadpleegd via:

<http://www.vamosargentinië.nl/De+argentijnen/Over+argentinië+-+De+Argentijnen> 01/02/2017.

Bronnen vooronderzoek online krantenartikelen

Infonu, geraadpleegd via:

<http://mens-en-samenleving.infonu.nl/communicatie/64990-de-telegraaf-de-grootste-krant-van-nederland.html> 09/02/2017.

De Volkskrant, geraadpleegd via:

<http://www.volkskrant.nl/opinie/remark-en-bolkestein-schrijven-elkaar-is-de-volkskrant-te-links~a3240775/> 09/02/2017.

NRC, geraadpleegd via:

<http://www.nrcmedia.nl/over-ons/> 09/02/2017.

artikelen gepubliceerd tussen januari 2012 en januari 2017:

http://www.telegraaf.nl/buitenland/23480445/_Dorp_stopt_met_verkiezingen_.html

<http://www.volkskrant.nl/sport/maradona-voor-een-penalty-van-37-mille-naar-limburg-dat-ging-dus-niet-door~a4414575/>

<http://www.volkskrant.nl/sport/wachten-op-een-wispelturige-schnabbelaar~a4413766/>

<http://www.volkskrant.nl/reizen/hier-trokken-europeanen-tijdens-interbellum-naartoe~a4353746/>

<http://www.volkskrant.nl/sport/messi-met-vader-in-beroep-tegen-forse-straf~a4334524/>

<http://www.volkskrant.nl/buitenland/messi-in-de-beklaagdenbank-voor-belastingfraude~a4310441/>

<http://www.volkskrant.nl/sport/justitie-wil-messi-22-maanden-cel-in-voor-belastingfraude~a4159081/>

<http://www.volkskrant.nl/archief/messi-geeft-uitleg-over-ontduiken-belasting~a3517692/>

<http://www.volkskrant.nl/buitenland/snijdt-argentinie-band-kirchner-clan-door~a4169694/>

<http://www.volkskrant.nl/archief/argentijn-leeft-van-crisis-naar-volgende-crisis~a3600317/>

<http://www.volkskrant.nl/economie/-baggerbedrijf-boskalis-bood-steekpenningen-aan~a3295334/>

<http://www.volkskrant.nl/archief/nalbandian-schopt-zich-uit-toernooi~a3272764/>

<https://www.nrc.nl/nieuws/2016/12/27/ex-president-argentinie-aangeklaagd-voor-corruptie-a1538516>

<https://www.nrc.nl/nieuws/2016/12/09/schaduwboekhouding-aan-de-zuidas-5704646-a1535903>

Bronnen informatie Julia's Tango en Sos Mi Vida

Viva, geraadpleegd via:

http://forum.viva.nl/forum/entertainment/julias-tango/list_messages/25549 23/02/2017.

Fok, geraadpleegd via:

<http://forum.fok.nl/topic/987631/1/999> 23/02/2017.

Mediacourant, geraadpleegd via:

<http://www.mediacourant.nl/2008/05/tweede-seizoen-julias-tango-op-dvd-groot-succes/>
23/02/2017.

Televizier, geraadpleegd via:

<https://www.televizier.nl/categorie/overig-tv-nieuws/laatste-julia-039-s-tango.462.lynkx>
23/02/2017.

Todotvn, geraadpleegd via:

<http://www.todotvn.com/un-gancho-al-corazon-una-pareja-resultona.html#comments>
24/02/2017.

5. Bijlagen

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER

datum: 17/03/2017

Aflevering: 1

Seizoen: 1

Duur in minuten: 50:05

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)
Onbetrouwbare oplichters	ja	<p>12:16 > Martin tegen zijn een medewerker: “lieg niet tegen me” (de werknemer heeft bewust informatie achter gehouden voor hem, om zo zelf meer te kunnen verdienen) Martin ontslaat hem per direct, waarop een andere medewerker zegt: (12:57) “dat gebeurd er als je eerlijk bent”.</p> <p>18:14> de ontslagen medewerker tegen de neef van Martin in de auto: “ik zeg alles tegen Martin, geen probleem, ik draai hier niet alleen voor op” de neef van Martin: ”nee, laten we niet gaan dreigen, daar hou ik niet zo van” (uit dit citaat blijkt dat de neef van Martin zijn eigen neef oplicht en daar mensen voor inzet)</p> <p>41:13> baas van het weeshuis tegen Jose en zijn zusjes (3 weeskinderen): “niemand gaat jullie uit elkaar halen, ik beloof het!” Terwijl dit wel haar plan is en ze hierover een afspraak maakt met Martin.</p>
Flirten / seks	ja	<p>19:16 > de ontslagen man heeft aan een vrouwelijke secretaresse beloofd om haar een vakantie cadeau te doen in ruil voor seks. Dit blijkt uit een gesprek tussen de hoofdsecretaresse en een andere medewerker van kantoor: hoofdsecretaresse: “het schijnt dat hij haar een tripje heeft aangeboden naar een mooi eiland, en zij zou hem dan seks geven.”</p> <p>33:50> Martin op kantoor tegen zijn werknemer, al lopend over de gang waar veel dames staan vanwege een sollicitatie: “waarom zijn er zoveel mooie dames op kantoor?” werknemer: “vanwege de sollicitatie, we zoeken een nieuwe secretaresse” Martin: ”huur ze allemaal.”</p>

eetcultuur	ja	06:04> secretaresse tegen een medewerker: “de drankjes moeten light zijn! Light!”
karakter	ja	<p>9:46> Monita tegen haar coach/vriend, omdat hij niet naar haar luisterde: “klootzak” (slaat hem 2 x hard) “Ik maak je af” (slaat daarna nog een keer vol in het gezicht).</p> <p>11:30> schoonmoeder Monita probeert de bokshandschoen van Monita los te maken: “hoe the hell gaat dit open”/ como mierda</p> <p>21:08> 2 buren en tevens vriendinnen van Monita maken ruzie om een emmertje dat in de gang stond. Vriendin1: “wie noem je idioot?” vriendin 2: “is die emmer van jou?” vriendin1: “ja” vriendin 2: dan noem ik jou een idioot Truca!” De vriendinnen gaan hierbij bijna op de vuist en Monita gaat ertussen staan.</p> <p>34:41>Secretaresse tegen Martin over de dames die kwamen solliciteren: ”alle vrouwen die hier waren, waren gevuld met botox.”</p> <p>39:05: Monita zegt hardop over de secretaresse: “fake rubia”. (Nep blonde)</p> <p>43:43> Monita mag niet komen solliciteren van de secretaresse die de interviews afneemt, omdat ze eruit ziet volgens haar als een “gato (slet)”. Monita accepteert dit niet en zegt tegen haar: “Ik maak je af” en vliegt haar aan. *hoop gegil en geschreeuw in het kantoor.</p>

Gewoontes / gebruiken	ja	<p>04:59> medewerker tegen Martin (staan op het punt om de auto naar een meeting in te stappen en voert de druk op om te vertrekken): “over 20 minuten begint de vergadering”</p> <p>05:56> (secretaresse doet een check of alles klaar staat voor de meeting) secretaresse tegen ander personeel: “en wacht niet tot het laatste moment met het klaarmaken van de broodjes”.</p> <p>07:02> Martin tegen secretaresse van een zakenpartner bij binnenkomst van het kantoor “ik heb een cadeautje voor je gekocht, ik geef het je later.”</p> <p>21:24> 2 vriendinnen van Monita tijdens de ruzie: vriendin 1 “geef mij het geleende geld terug” vriendin 2: “hoe kun je dat vragen?! En al helemaal in het bijzijn van Monita, hoe respectloos! Ik betaal je terug en dat weet je, maar niet nu.”</p>
Familie	ja	<p>Stiefmoeder Monita beschermend, noemt Monita continu mi amor en huilt met haar mee, wanneer zij huilt.</p> <p>13:45> bij thuiskomst is stiefmoeder dienstbaar naar Monita: “ga zitten en ik zal zo je mate brengen”. Haar vriend is ook mee naar huis en zegt daarop tegen Monita: “je wilt graag gepamperd worden he?!”</p> <p>19:40 >Stiefmoeder tegen Monita: “liefje wil je meer ijs op je hand?” Monita: “nee het is niet nodig” moeder: “is het goed zo? Oké dan” moeder: “oh de zwelling is afgenomen, doet het nog pijn?” dit alles op een hele zachte/betuttelende stem. “je bent mijn zonneshijn, mijn kleine meisje, je weet dat ik dat altijd tegen iedereen zeg, je bent de dochter die ik nooit gehad heb.”</p>

Opmerkingen:

Monita woont samen met Nieve (de vrouw die altijd voor haar gezorgd heeft) en Quique (de zoon van Nieve. Met Quique heeft ze al 9 jaar een liefdesrelatie (dus met haar stiefbroer). Stiefmoeder (Nieve) lijkt alles te doen voor haar dochter (helpen met omkleden, drinken maken) en spreekt op een zacht/kinderachtig stemmetje als Monita pijn heeft. Monita is een volwassen vrouw.

Er worden veel stemmen verheven tijdens deze aflevering. Er wordt veel ruzie gemaakt tussen personages (bijna elk personage heeft een ruzie/woordenwisseling met iemand waarbij geschreeuwd wordt).

Martin werkt samen met neef, die hem tevens belazerd achter zijn rug om.

Martin zijn huishoudster neemt haar kleinzoon ook mee in huis bij Martin.

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER

datum: 18/03/2017

Aflevering: 2

Seizoen: 1

Duur in minuten: 46:45

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)
Onbetrouwbare oplichters	ja	3:37: moeder tegen vriendin Monita wanneer ze vraagt over de sollicitatie van Monita: “stil, Monita wilt niet dat Quique er iets van af weet.” 10:24: Monita tegen Martin: “waarom heb je gelogen over je identiteit tegen me? Laat me gaan of ik vermoord je” 25:45 wanneer Monita thuis komt en Quique vraagt waar ze was, liegt ze over haar dag. “ik werk bij de Chinese supermarkt”

Flirten / seks	ja	<p>5:33: Martin tegen Eduardo over het feit dat hij Monita gaat aannemen ondanks dat zij een van zijn werknemers heeft mishandeld: “Eduardo, ik geef gewoon iemand een kans, niets meer” (hij neemt haar aan omdat hij op haar valt).</p> <p>10:30: monita tegen Martin over het feit dat hij gelogen heeft tegen haar wie hij is: “oh nu snap ik het, je wilt met mij naar bed.” Martin:” nee, laat me het uitleggen.”</p> <p>15:42: neef Martin tegen Constanza de vriendin van Martin (zei wacht op kantoor op Martin en de neef komt het kantoor binnen en drukt zijn neus tegen haar aan en zegt: “je zag er zo alleen uit, dat mijn hart bijna brak...voel mijn hart” Constanza: “ik ben hier voor Martin.” Neef: “oh ik ben zo naïef, ik dacht dat je voor mij kwam.”</p> <p>27:51: Quique houdt een serenade voor Monita met zijn gitaar en zingt het liedje “bésame mucho”</p> <p>39:05> de ontslagen man flirt met het nichtje van Martin en zusje van de neef van Martin om zo informatie te winnen over hen. “Ik ken je uit een vorig leven.” “ik probeer je te leren kennen via je familie, mooierd.” “ga niet weg zonder je nummer aan me te geven”.</p> <p>41:59: neef Martin op kantoor tegen Monita wanneer zij langsloopt met koffie o de gang. “hey je komt me bekend voor, van het gevecht. (pakt haar bij haar arm) waarom kom je niet mee naar mij kantoor, zodat we een beetje kunnen praten en elkaar kunnen leren kennen?”</p>
eetcultuur	ja	<p>2:31: Quique tegen zijn moeder als hij thuiskomt met een kennis: “wat ben je aan het koken, we hebben honger.” Moeder: “nog niks” Quique: “wat heb je de hele ochtend gedaan dan?” (de moeder wordt niet boos, dit is blijkbaar normaal)</p>

karakter	ja	<p>10:24: Monita tegen Martin: “waarom heb je gelogen over je identiteit tegen me? Laat me gaan of ik vermoord je”</p> <p>26:59 Quique tegen Monita: “waar was je, ik heb je zo gemist, laat me weten waar je heen gaat, je ziet er zo mooi uit Mono, geef me een knuffel) Waarop Monita hem een knuffel geeft.</p> <p>32:14> Monita tegen Quique als hij ziet in wat voor kleding ze naar haar werk gaat en zegt dat dit uitdagend is. “wees niet zo jaloers!”.</p>
Gewoontes / gebruiken	ja	<p>2:31: Quique tegen zijn moeder als hij thuiskomt met een kennis: “wat ben je aan het koken, we hebben honger.” Moeder: “nog niks” Quique: “wat heb je de hele ochtend gedaan dan?” (de moeder wordt niet boos, dit is blijkbaar normaal)</p>
Familie	ja	<p>2:31: Quique tegen zijn moeder als hij thuiskomt met een kennis: “wat ben je aan het koken, we hebben honger.” Moeder: “nog niks” Quique: “wat heb je de hele ochtend gedaan dan?” (de moeder wordt niet boos, dit is blijkbaar normaal)</p> <p>30:50> Schoonmaakster Martin tegen Martin omdat Martin enthousiast werd van de weeskinderen: “je ouders zouden trots zijn, en ze zouden des te meer trots zijn wanneer je uiteindelijk je eigen familie hebt”</p>

Opmerkingen:

Als de personages geïrriteerd zijn, schreeuwen ze erop los (of dit nou thuis, op het werk, of in een restaurant is) vooral de vrouwen doen dit. (Monita, haar burens, haar collega's)

Mate drinken (2 x) maar alleen visueel zichtbaar. (Monita individueel)

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER**datum: 19/03/2017****Aflevering: 3****Seizoen:1****Duur in minuten: 46:59**

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)
Onbetrouwbare oplichters	ja	21:03> Quique tegen de politieman, omdat hij is gearresteerd omdat hij ging vechten met de chinees. Chinees is niet meegenomen. "dit land is echt shit."
Flirten / seks	nee	

eetcultuur	ja	<p>22:04> Moeder Quique tegen Monica en Turca wanneer ze hoort dat Quique waarschijnlijk een nacht in de gevangenis moet blijven: “oh mijn arme schat en hij heeft niet gegeten, misschien moet ik hem een sandwich brengen, en soda”</p> <p>26:31 Moeder Quique op politiebureau tegen politieman (wanneer ze het eten niet mag geven en moet wachten op de hoofdcommissaris): “Goed dan wacht ik hier, ik ga mijn arme Quique niet laten verhongeren.”</p>
karakter	ja	<p>6:16: Quique tegen zijn vrienden in de boksschool als hij een afspraak heeft met een beroemde trainer en Monita, en Monita laat niks meer van zich horen) *de trainer is nog niet gearriveerd. “Ik ga er van door, verzin maar iets wat je tegen hem kunt zeggen maar ik wil niet voor schut staan, snap je?”.</p> <p>23:55> Zus van Miguel op kantoor tegen hoofdsecretaresse, wanneer ze uitgebreid staat te make-uppen en het gesprek over kleding gaat. “hier je mist een plekje.” (over haar gezicht)</p>
Gewoontes / gebruiken	ja	<p>18:22> Miguel, neef van Martin komt te laat op kantoor. Eduardo laat merken dat hij het niet fijn vindt dat hij laat is. Miguel: “ik weet dat ik een beetje laat ben, maar ik ben de vicepresident dus ik ben jullie geen uitleg verschuldigd.”</p>
familie	ja	<p>20:31 > Jose tegen Martin, wanneer hij besluit deze drie kinderen (broer en zusjes) op te vangen. Ze hebben een gesprek onder vier ogen. “luister, ik ben 16 ik snap hoe de wereld in elkaar steekt, ik laat je mijn zusjes geen pijn doen.”</p> <p>22:04> Moeder Quique tegen Monica en Turca wanneer ze hoort dat Quique waarschijnlijk een nacht in de gevangenis moet blijven: “oh mijn arme schat en hij heeft niet gegeten, misschien moet ik hem een sandwich brengen, en soda”</p>

		26:31 Moeder Quique op politiebureau tegen politieman (wanneer ze het eten niet mag geven en moet wachten op de hoofdcommissaris): “Goed dan wacht ik hier, ik ga mijn arme Quique niet laten verhongeren.”
--	--	---

Opmerkingen:

Visueel: familie drinkt mate

Geen een vrouw in deze aflevering kan op een rustige manier uitleggen waar ze mee zit, ze schreeuwen meteen en zijn heel opvliegerig. (Monita, Constanza, de dames van kantoor, de zus van Miguel)

Quique weet nog steeds niet dat Monita niet eerlijk is over haar werk.

Martin heeft een diner met de hele familie. (neven, nichten, aanhang)

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER

datum: 20/03/2017

Aflevering: 4

Seizoen: 1

Duur in minuten: 48:15

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)

Onbetrouwbare oplichters	ja	<p>23:40> Miguel tegen Debi: “denk nou eens na, als Martin doodgaat, gaat al het geld naar die geadopteerde kinderen van hem.” *bedenkt een plan om de kinderen te laten verdwijnen uit het leven van zijn neef, Debi lijkt hierin mee te gaan door met Constanza te gaan shoppen en zo invloed te kunnen uitoefenen.</p> <p>36:18> Kimberly tegen Mercedes als M vraagt waar Monita is en woont: “Ik heb geen idee, ik ken haar niet zo goed” (leugens, het zijn hele geode vriendinnen).</p> <p>43:35? Truca tegen Eduardo als hij Monita zoekt: “Ik ken haar niet” *houd Eduardo voor de gek en doet snel iets in haar T-shirt zodat het lijkt of ze grotere borsten heeft. Ze flirt met Eduardo. Een paar minuten later wanneer hij weg is zegt Monita tegen Truca: “je bent echt een goede leugenaar!”</p>
Flirten / seks	ja	<p>2;59: Alfredo tegen medewerkster op kantoor: “morgen komen de Mexicanen en ze komen speciaal naar Argentinië vanwege het vlees.” Medewerker: “maak een grill met chorizo”. Alfredo: “ze willen vlees! Vrouwen en meisjes! Vlees!” Medewerkster:”ahhh dat had je me eerder moeten vertellen, dan was ik naar de kapper gegaan en had ik harextentions in laten zetten.”</p>
eetcultuur	ja	<p>12:56: Quique komt thuis van de gevangenis en zijn moeder zegt meteen:” ik maak een milanesa voor je” Quique: “ik kom uit de gevangenis en je gaat alleen maar een milanesa voor me maken?” Moeder: “met een salade erbij.”</p> <p>26:53: Constanza tegen de kinderen en Debi, wanneer de kinderen thuis komen: “ruim jullie tassen maar op, Rosa heeft eten gemaakt, dan kunnen we met zijn alle aan tafel.”</p> <p>27;03> Constanza tegen Rosa: “voor mij alleen een koffie, Rosa. Ik ben super dik.”</p>

karakter	ja	<p>02:42: Constanza tegen Martin wanneer er een kussen in de brand heeft gestaan in het huis van Martin door Monita : “ja laten we naar mijn huis gaan, dit huis stinkt naar vuur en het maakt me echt ziek.” (hele dramatische toon).</p> <p>Eduardo tegen Monita wanneer hij haar thuisafzet in de auto: “ik doe de deur voor je open en loop met je mee naar de voordeur” Monita wilt dit niet. Waarop Eduardo verbaasd reageert.</p> <p>14:47: Monita in het kantoor van Kimberly, wanneer ze niet met Martin heeft kunnen praten. Ze grijpt naar een fles schoonmaakmiddel en doet alsof ze dit wilt opdrinken. :Kimberly: “Mona wat doe je?” monita: “ mijn ziel reinigen” (half huilend en heel dramatisch).</p> <p>35:45> Quique, wanneer de beroemde trainer enthousiast is over Monita als boxer: “Ik ben zo emotioneel dat mijn buik pijn doet.” (van blijdschap)</p>
Gewoontes / gebruiken	ja	<p>7:46> Truca tegen Monita wanneer ze thuiskomt: “En... Heb je hem helemaal opgegeten?” ze doelt hier op Martin. Blijkbaar is het voor haar heel normaal dat haar vriendin met een andere man gaat terwijl ze een vriend heeft waar ze mee samenwoont. (er is niks gebeurd) *kan ook bij onbetrouwbaar/ karakter.</p>
familie	ja	<p>5:27> Moeder van Quique tegen politieman: (ze staat al uren te wachten op het politiebureau voor hem): ‘alstublieft, doe iets om mijn baby hier uit te laten.’ Politieaan: “hij komt snel vrij.” Moeder: “heeft u de sandwich gegeven aan hem?” Politieaan: “natuurlijk”. Moeder: “heeft ie het op gegeten?” Politieaan: “hij heeft het gedeeld met de anderen”. Moeder: ayyy pobrecito (arme schat) hij gaat vast dood van de honger. *smeeft hierna bijna huilend dat ze haar zoon terug wilt.</p> <p>11:42: Moeder Quique tegen Monita: “wie was die man met die dure auto?” (schreeuwend) Monita: “het was Eduardo” moeder: *heel erg boos: “het maakt me niet uit hoe hij heet!!!!Het enige wat me uitmaakt is dat jij mijn zoon belachelijk maakt!”</p>

		<p>*schreeuwend. Je weet dat ik heel veel van je hou, maar als je Quique belachelijk maakt, kan ik niet meer van je houden.”</p> <p>12:56: Quique komt thuis van de gevangenis en zijn moeder zegt meteen:” ik maak een milanesa voor je” Quique: “ik kom uit de gevangenis en je gaat alleen maar een milanesa voor me maken?” Moeder: “met een salade erbij.”</p> <p>19:30 Martin tegen Alfredo midden in een gesprek over de Mexicanen: “ik ben een familieman”.</p> <p>21: 42: José tegen Laura wanneer twee jongens vragen aan haar stellen over of ze niet meer in het weeshuis wonen: “Lauri, wordt je lastig gevallen?” *draait uit op een gevecht.</p>
--	--	---

Opmerkingen:

Visueel: politiemannen drinken mate met elkaar op het politiebureau.

Visueel: in de flashbacks die Martin heeft over zijn jeugd zie je hem spelen terwijl zijn moeder hem limonade serveert op een dienblad

Visueel: Monita drinkt mate met Kimberley

Truca die iets van papier in haar T-shirt stopt om Eduardo te verleiden met grotere borsten. (liegen. Onzekerheid. ijdelheid, flirten)

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER

datum: 21/03/2017

Aflevering: 5

Seizoen: 1

Duur in minuten: 46:56

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)
Onbetrouwbare oplichters	ja	<p>5:44> Iriarte (de ontslagen medewerker) zet Miguel nog steeds onder druk. “volgende week wil ik 50.000 hebben.”, Miguel: “50 duizend pesos?” Iriarte: “nee dollar, ik hou niet zo van pesos.”</p> <p>18:20 > Constanza koopt kleding voor de kinderen, en zegt tegen Martin: “ik hoop dat ze me aardig gaan vinden. (maar dit is niet haar plan, ze wilt de kinderen weg hebben.</p> <p>40:48> een man die is ingehuurd door Miguel probeert geld lost e krijgen bij Martin over de rug van zijn geadopteerde kinderen. Hij doet alsof hij de vader is en zegt tegen Martin: “voor een geldbedrag beloof ik dat ik in een vliegtuig stap en nooit meer in hun leven zal stappen.”</p>
Flirten / seks	ja	<p>2:18: Mercedes tegen Alfredo: “Je weet toch ook dat het tussen Martin en monita maar een fling is?! Martin is het type man dat de hele stad afgaat, op zoek naar meisjes.”</p> <p>21:37: Turca kan de huur niet betalen wanneer de huisbaas dit komt ophalen. Ze flirt met hem en zorgt dat hij naar haar borsten kijkt en zo regelt ze uitstel van betaling. “kan het nog 1 dag wachten?” “voor een mooie dame als jij wacht ik nog een dag/” (end at terwijl ze al 14 dagen te laat is)</p> <p>34:32> als de huisbaas voor de tweede keer het geld komt halen voor de huur, mist Turca nog 20 pesos. Hij zegt: “ik kom straks terug en dan vinden we samen wel een manier voor die 20 pesos.”</p>
eetcultuur	nee	

karakter	ja	<p>2:06: Mercedes tegen Alfredo wanneer Martin pissig op haar is: “waarom ontsla je me niet gewoon? Dan ga ik op straat leven, bedelen en in een kartonnen doos onder een brug wonen”</p> <p>7:47> Debi tegen Miguel, waar Constanza bijzit.: “Sorry dat we laat zijn, maar we kwamen Sol Perez tegen, die heb ik al sinds de middelbare school niet meer gezien. Ze is zo dik geworden!” Constanza: “ja een echte koe.” Miguel: “het is of de tijd heeft stilgestaan, jullie gedragen je nog steeds zo dom als 15 jarige.”</p> <p>11:23> Quique wanneer hij Martin voor het eerst ziet. (zonder dat hij weet dat Monita hem kent): “Dude wat moet je hier” (agressieve toon en handgebaar).</p> <p>19:24> Monita, Kimberly en Truca praten over Constanza: “Ze zit vol botox, ze lijkt op een mummie.” “ze heeft plastic tieten”</p> <p>21:03> Jose en kleinzoon Rosa vertonen haantjes gedrag omdat ze alle twee bij Martin wonen, dat uitloopt op een gevecht in de keuken: Jose: “ik hoef je lelijke kop niet te zien.” Kleinzoon: “ik breek je gezicht” *klappen worden uitgedeeld.</p>
Gewoontes / gebruiken	nee	
familie	ja	<p>1:13> Quique tegen zijn moeder: “mam ik heb honger.” Moeder: “ik heb salami meegenomen.” Quique: “nee, ik wil mortadella”</p> <p>5:15> Quique tegen zijn moeder: “denk je dat Monita het ontwijkt om met mij te slapen?” Moeder: “zeg zulke dingen niet tegen je moeder!”</p> <p>6:07 De kleinzoon van Rosa tegen Laura: “ik heb geen ouders, mijn moeder is overleden en mijn vader is er met een of andere chick vandoor gegaan.”</p>

		<p>7:31> Jose tegen Laura: “denk erom he, ik zag je flirten met hem. (kleinzoon Rosa), ik hou je in de gaten.”</p> <p>16:52: kleinzoon Rosa tegen Laura. “is je broer in de buurt?” Laura: “ik denk dat hij boven is, hoezo?” Kleinzoon:” ik wil je wel beter leren kennen maar niet meteen worden aangevallen door een waakhond/” Laura:” Noem hem niet zo, hij is mijn grote broer. Hij beschermt me.”</p>
--	--	--

Opmerkingen:

Visueel: Moeder Quique drinkt mate.
Eduardo drinkt mate met de kleinzoon van Rosa.

Miguel maakt een plan om Martin buitenspel te zetten. En Iriarte zet Miguel onder druk met chantages.

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER

datum: 21/03/2017

Aflevering: 6

Seizoen: 1

Duur in minuten: 45:39

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)

Onbetrouwbare oplichters	ja	<p>4:27> Miguel tegen zijn zus Debi: “als je je mond open doet, dan trek ik al je haren uit je lichaam en begin ik met degene in je neus.” *grijpt haar ondertussen bij haar keel.</p> <p>31:40: Quique tegen Monita: “mono waarom heb je tegen me gelogen?” (over haar werksituatie) hij heeft haar opgezocht op haar werk omdat hij er via zijn moeder en Turca is achter gekomen dat ze niet bij de Chinese supermarkt werkt.</p>
Flirten / seks	ja	<p>02:00> Miguel tegen Constanza: “je ziet er iedere keer beter uit als ik je zie.”</p> <p>03:35> Miguel tegen Rosa: “Rosita, je ziet er iedere keer beter uit als ik je zie.”</p>
eetcultuur	ja	<p>01:49> Miguel tegen Constanza over Debi: “ze was vast dronken, zoals altijd.”</p>

karakter	ja	<p>03:25> Debi gaat langs bij Martin omdat ze de leugens niet langer voor zich kan houden. Heel dramatisch en hard huilend: “Martin, er is iets ergs dat ik.....dat ik .” volgt een hele huilserenade tot dat Miguel binnenkomt.</p> <p>8:49 > Zelfs Kimberly is in deze aflevering lichtelijk agressief en slaat naar een man. Zonder echte aanleiding. (de man vroeg enkel aan Monita of zij aan het trainen was voor haar volgende wedstrijd) en Kimberly flipt uit het niks “je moet oprotten, voordat ze je in elkaar slaat”</p> <p>17:46: Constanza heel boos tegen Monita in het kopieerhok: “kom hier jij, laat ik heel duidelijk zijn. Martin is mijn vriend.”</p> <p>21:20: Miguel tegen Mercedes als ze hem boos aankijkt door een flirterig telefoongesprek met een vrouw: “ohh je bent jaloers! Omdat ik met een andere vrouw bel”.</p> <p>32:09? Martin tegen Eduardo “Ik wilde hem net zo lang slaan, tot ik alle informatie had.”</p> <p>33:24: als Quique niet doet wat Monita zegt, en ze dreigt alles kwijt te raken slaat ze haar eigen vriend knock-out. “je gaat nergens heen.”</p>
Gewoontes / gebruiken	ja	<p>10:43> huisbaas komt weer langs omdat Quique nog geen huur heeft betaald de afgelopen twee maanden (terwijl hij het geld heeft uitgegeven aan cadeautjes voor Monita) “ik gooi je op straat als je niet snel betaald hoor je me” grijpt hem ook vast.</p>

familie	ja	<p>4:27> Miguel tegen zijn zus Debi: “als je je mond open doet, dan trek ik al je haren uit je lichaam en begin ik met degene in je neus.” *grijpt haar ondertussen bij haar keel.</p> <p>15:07> Moeder Quique is aan het huilen omdat ze boos is dat Quique de huur niet betaald. Turca vraagt wat er is, wat Quique gedaan heeft: “Mijn baby doet nooit iets, het is de schuld van de stomme huisbaas. Hij wilt ons op straat zetten.”</p> <p>40:41> Quique tegen iemand in de boksschool “ik moet hier wachten, mijn moeder komt zo mijn kleding brengen.”</p>
---------	----	--

Opmerkingen:

Wanneer Martin erachter komt dat hij bedrogen wordt, slaat hij de verrader neer.

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER

datum: 22/03/2017

Aflevering: 7

Seizoen:1

Duur in minuten: 45:54

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)
Onbetrouwbare oplichters	nee	

Flirten / seks	ja	<p>09:40 > Mercedes probeert Alfredo in het kantoor in te palmen wanneer hij zegt dat hij een crisis heeft met zijn vrouw. “crisis is nooit slecht, er gebeurt altijd iets moois erna. Waarom gaan we niet wat meer tijd samen doorbrengen, wat denk je van een flesje wijn samen?” (flirt overduidelijk door haar gezichtsuitdrukkingen)</p> <p>26:25> Quique kent Constanza niet maar botst per ongeluk tegen haar op, ze valt en hij kan in haar decolleté kijken en zegt hardop: “wauw”. En als haar visitekaartje op de grond ligt zegt hij tegen haar: ik bel je morgen. Constanza moet er niks van hebben maar Quique blijft proberen:” ik wil je slaaf zijn, ik ben de man van je dromen.”</p> <p>Martin aan de telefoon 31:12> Martin aan de telefoon tegen Monita: “de kinderen missen je, en ik ook. Jij was de enige die vandaag ontbrak.” (Martin was met Constanza en de kinderen naar een bokswedstrijd en heeft nog een relatie met Constanza.</p> <p>34:21> een man die Debi toevallig tegen komt en nog kent van vroeger. Hij zegt tegen haar: “je neef is nog steeds een lafaard maar jij bent een beauty geworden zeg!”</p>
eetcultuur	nee	
karakter	ja	<p>14:50> wanneer Laura tijdens de bokswedstrijd vraagt aan Martin, Jose en haar zusje of ze nog iets willen eten en daarna aan Constanza, antwoordt Constanza: “ik wil mij zelf vermoorden ja” (omdat ze het niet naar haar zin heeft, heel dramatisch).</p> <p>24:13> Constanza is zelfs heel jaloers als Martin aandacht geeft aan de drie kinderen. “ga je alles doen wat die kinderen willen? Als ze zegt koop een auto, doe je dat dan ook? Martin:” ze wilt alleen even de boxer zien.” Constanza loopt schreeuwend en boos het gebouw uit.</p> <p>33:43> Debi tegen Constanza: stop met zoveel zorgen maken, je krijgt anders rimpels.</p>

Gewoontes / gebruiken	ja	41:58> wanneer Monita aan Kimberly (de meest degelijke vriendin) vraagt hoe de jurk staat zegt ze: “mooi, mooi ook die bloem! Maar doe de rok iets meer omhoog, het lijkt wel een jurk van je oma.) (de jurk is boven haar knie)
familie	ja	4:30> Moeder Quique als hij moet overgeven van een empanada: “ohhhh mijn arme schatje” (heel dramatisch) 12:53> als Monita niet wilt vechten en Quique daarom boos wordt zegt de moeder: “monita asjeblijft doe het voor Quique, zodat hij niet nog bozer wordt.” Quique: “doe het niet voor mij, doe het voor mami”

Opmerkingen:

Monita en Quique communiceren de hele aflevering bijna niet met een rustige stem. Er wordt heel veel geschreeuwd.

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER

datum: 22/03/2017

Aflevering: 8

Seizoen:1

Duur in minuten: 45:12

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)

Onbetrouwbare oplichters	nee	
Flirten / seks	ja	<p>7:15> Quique zegt hardop tegen zichzelf dat hij seksueel gefrustreerd is (er is veel afstand tussen hem en Monita) en daarom belt hij daadwerkelijk Constanza en gaat haar zien in een bar.</p> <p>9:32> Martin tegen Monita (net 1 sec nadat Constanza de kamer uit is) “die jurk staat je heel mooi”</p> <p>24:13: Quique tegen Constanza. Als ze duidelijk tegen hem zegt dat ze hem niet meer wilt zien. “maar ik laat je lachen, wanneer kan ik je a.u.b. weer zien, blondje? Je hebt mijn hart” (Quique is nog in een relatie met Monita)</p>
eetcultuur	nee	

karakter	ja	20:42> Mercedes tegen Alfredo:” je bent echt typische een Argentijnse man, als een vrouw je vraagt om je jas uit te doen, denk je meteen aan seks.”
Gewoontes / gebruiken	ja	Debi tegen Kimberly als K aan D vraagt wat ze doet in het schoonmaak-kantoor; “ik moet twee liter water drinken voor mijn huid, wil je ook wat?” Kimberly:” ik moet nu mate maken.”
familie	ja	36:52> Jose is boos omdat zijn zusje Laura laat thuis kwam. Laura: “je bent niet mijn vader, stop met mij te controleren.” Jose:” ik ben je oudere broer”.

Opmerkingen:

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER

datum: 23/03/2017

Aflevering: 9

Seizoen: 1

Duur in minuten: 44:52

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)
Onbetrouwbare oplichters	ja	20:42> Iriarte rijdt bijna met de auto in op Miguel en belt hem erna: “Je weet vast dat ik je opzettelijk niet raakte, volgende keer is het raak als ik geen geld heb.”
Flirten / seks	ja	<p>3:57> Eduardo belt Turca: “hey Turca ik dacht ik bel je even, het is zo lang geleden dat ik je gesproken heb.” Turca: “ah dat valt wel mee, ik zag je gister nog!”</p> <p>12:28> Miguel tegen Turca: “Weet je dat je echt mooie ogen hebt.”</p> <p>25:07> in de boksschool vraagt een vriend van Quique hoe het met de blonde dame is (Constanza). Quique: “ik heb haar niet meer gebeld.” Vriend: “vind je haar niet meer leuk?” Quique: “vrouwen houden er niet van als je ze elke keer belt, als je ze juist met rust laat, doen ze later alles wat je wilt en kun je ze mee naar bed nemen.”</p> <p>27:55> Miguel tegen zijn zus Debi. “Iriarte was de liefde van je leven, kun je me niet helpen. Zeg dat ik hem ga betalen maar dat hij me geen pijn mag doen” Debi: “Luister, Miguel. Ik mag dan een sekssymbool zijn, maar dat betekent niet automatisch dat hij naar mij gaat luisteren.” Miguel: “het kan zijn dat hij wat van jou wil erna, maar dan geef je hem wat hij wilt” *ze doet het niet.</p>

eetcultuur	nee	
karakter	ja	<p>1:52> Monita tegen Martin: “je vriendin mag dan heel fancy zijn, het is ook een drama Queen.”</p> <p>6:20> Debi tegen Constanza (gesprek over de invloed van mannen op hun leven en geluk): “toen Rodu in mijn leven kwam is alles veranderd, alles is beter geworden. Je moet gewoon geduldig zijn.” Constanza: “Je hebt hem pas vanmorgen ontmoet.” Debi: “Dus? Wanneer het liefde is, gebeurt het snel.”</p>
Gewoontes / gebruiken	ja	<p>27:22> Miguel gedraagt zich een beetje vreemd aan tafel. Constanza: “je lijkt paranoïde, je moet eens naar een psychiater gaan, ik he been hele goede.”</p>
familie	ja	<p>4:47> Als Quique het verloren geld tijdens het pokeren niet wil afstaan worden de anderen (3 mannen) boos. Zijn moeder hoort geschreeuw en begint half te huilen voor de deur en zegt tegen Debi “ze gaan hem vermoorden.” Moeder jaagt de heren weg.</p> <p>6:36> Debi tegen Constanza: “als je vreemdgaat en mijn neef belazerd, krijg je met mij te maken.” (ook al zijn dit vriendinnen en weet Debi dat Martin meer oog voor Monita heeft)</p>

		36:53> Debi tegen Miguel: “op een dag ga ik misschien trouwen met Rodu en kinderen krijgen, maar ik wil geen verdeelde familie” (doelt hier op de problemen tussen Miguel en Martin)
--	--	--

Opmerkingen:

Er word teen overval gepleegd op het kantoor (via Iriarte)

SOS Mi VIDA ANALYSE FORMULIER

datum: 23/03/2017

Aflevering: 10

Seizoen: 1

Duur in minuten: 42:58

categorie	Aanwezig ja/nee	Gekoppelde citaten (aangeven welke minuut in de aflevering)
Onbetrouwbare oplichters	ja	<p>16:13> Debi praat met een ex uit het verleden over haar nieuwe liefde. Hij flirt met haar en vraagt: “waar is je perfecte man dan nu?” Debi: “hij slaapt want hij moet straks een nieuwe auto testen, hij is een professional.” ex: “het ziet er naar uit dat hij hele andere dingen moet testen.” (wijst naar Rodu die in dezelfde bar met twee dames aan het praten is.”</p> <p>26:12>Martin tegen Monita: “wanneer ik met jou ben, dan voel ik magie. Ik vertrouw je en ik voel me goed bij je.” (heeft nog steeds relatie met Constanza)</p> <p>31:03> telefoongesprek tussen Constanza en Quique. Quique: “hola mi amor, mijn mooie blonde.” C: “wie is dit? Met wie spreek ik?” Q:” je super Hero, mijn mooie blonde.” C: ”Eric, ik heb je al gezegd, bel me niet meer.” Q: “ik he been cadeautje voor je gekocht om mijn liefde te bewijzen. C: “een cadeautje? Ah *ze lijkt nu geïnteresseerd. *op dat moment komt Monita de kamer</p>

		<p>van Quique binnen en moet hij ophangen. Monita tegen Quique: “wat heb je in je hand, laat eens zien” ze pakt het kettinkje (dat hij aan C wilde geven) ahhh voor mij?? Wat lief!” Quique: uhhh ja.</p>
Flirten / seks	ja	<p>11:32> Een man die te laat komt voor het feestje van het jongste kindje, treft Debi in de gang en die zegt dat de kaarsjes al zijn uitgeblazen en dat hij te laat is. De man zegt meteen: “is het ook te laat om wat te drinken met jou?”</p> <p>16:13> Debi praat met een ex uit het verleden over haar nieuwe liefde. Hij flirt met haar en vraagt: “waar is je perfecte man dan nu?” Debi: “hij slaapt want hij moet straks een nieuwe auto testen, hij is een professional.” ex: “het ziet er naar uit dat hij hele andere dingen moet testen.” (wijst naar Rodu die in dezelfde bar met twee dames aan het praten is.”</p> <p>17:22> Miguel zegt tegen Turca: “je hebt echt de mooiste ogen, ik moest hier naar toe komen om het je te zeggen.”</p> <p>31:03> telefoongesprek tussen Constanza en Quique. Quique: “hola mi amor, mijn mooie blonde.” C: “wie is dit? Met wie spreek ik?” Q:” je super Hero, mijn mooie blonde.” C:” Enrique, ik heb je al gezegd, bel me niet meer.” Q: ”ik he been cadeautje voor je gekocht om mijn liefde te bewijzen. C: “een cadeautje? Ah *ze lijkt nu geïnteresseerd. *op dat moment komt Monita de kamer van Quique binnen en moet hij ophangen. Monita tegen Quique: “wat heb je in je hand, laat eens zien” ze pakt het kettinkje (dat hij aan C wilde geven) ahhh voor mij?? Wat lief!” Quique: uhhh ja.</p>

eetcultuur	ja	29:14> Rosa tegen haar kleinzoon wanneer er problemen moeten worden uitgepraat: “weet je wat, we gaan eerst wat eten en daarna hebben we een echt gesprek, goed?”
karakter	ja	6:41> Mercedes tegen personeel als ze wapperen met een waaier: “meiden, maak mijn haar niet in de war.” 37:38> Turca tegen Miguel: “wat denk je wel niet dat ik ben, een handschoen waar je je hand in kunt steken?!” (geeft hem een klap in zijn gezicht in het restaurant)
Gewoontes / gebruiken	ja	11:32> Een man die te laat komt voor het feestje van het jongste kindje, treft Debi in de gang en die zegt dat de kaarsjes al zijn uitgeblazen en dat hij te laat is. De man zegt meteen: “is het ook te laat om wat te drinken met jou?” (laat komen)
Familie	ja	4:52> Debi nog een keer tegen Constanza: “je weet het he, als je cheat op Martin, ik verbreek al het contact;” 28:08> Wanneer Tony tegen Laura zegt dat ze zich er niet mee moet bemoeien, zegt Jose tegen Tony: “Che, denk om je toon he.”

Opmerkingen:

Visueel: Kimberly en Monita drinken samen mate